

Istruzioni
Radiatore elettrico a bagno d'olio

Instructions
Electric oil filled radiator

Mode d'emploi
Radiateur électrique à bain d'huile

Betriebsanleitung
Elektro Öl-Radiator

Gebruiksaanwijzing
Elektrische radiator

Instrucciones de uso
Radiador Eléctrico de Termofluido

Manual de instruções
Radiador eléctrico a óleo

Οδηγίες χρήσεως
του καλοριφέρ λαδιού

Vejledning i brug
af elektrisk olieradiator

Anvisningar för
oljefyllt varmeelement

Bruksanvisning
elektrisk oljefyllt radiator

Ohjeet
öljyllä täytetty sähköradiaattori

Инструкции
Электрический масляный радиатор

Instrukcja Obsługi
Elektryczny Grzejnik Olejowy

Használati utasítás
Elektromos olajfűdős radiátor

Návod
Elektrický radiátor s olejovou lázní

Upute
Električni uljni radiator

Navodila
Električni radiator na olje

Указания
Электрически радиатор с горивоно масло

Manual de instrucțiuni
Radiator electric pe ulei

Návod
Elektrický radiátor na olej



ME 10



Fig. 1
Abb. 1
Εικ. 1
Kuva. 1
ЖИС 1
RYS. 1
1. ábra
Obr. 1

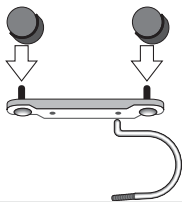


Fig. 2
Abb. 2
Εικ. 2
Kuva. 2
ЖИС 2
RYS. 2
2. ábra
Obr. 2

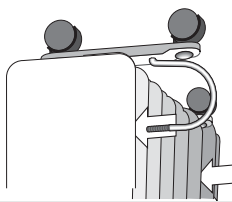


Fig. 3
Abb. 3
Εικ. 3
Kuva. 3
ЖИС 3
RYS. 3
3. ábra
Obr. 3

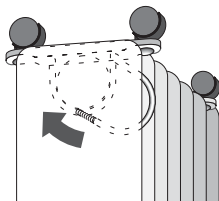


Fig. 4
Abb. 4
Εικ. 4
Kuva. 4
ЖИС 4
RYS. 4
4. ábra
Obr. 4

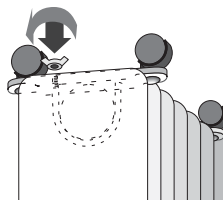


Fig. 5
Abb. 5
Εικ. 5
Kuva. 5
ЖИС 5
RYS. 5
5. ábra
Obr. 5

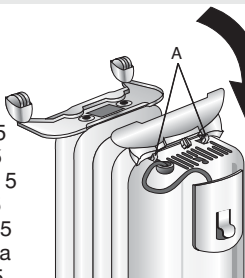


Fig. 6
Abb. 6
Εικ. 6
Kuva. 6
ЖИС 6
RYS. 6
6. ábra
Obr. 6

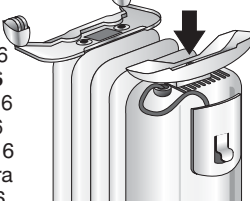


Fig. 7
Abb. 7
Εικ. 7
Kuva. 7
ЖИС 7
RYS. 7
7. ábra
Obr. 7

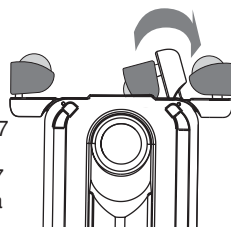
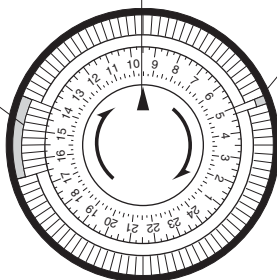


Fig. 8
Abb. 8
Εικ. 8
Kuva. 8
ЖИС 8
RYS. 8
8. ábra
Obr. 8

INDICE DI RIFERIMENTO
ARROW INDICATOR
REPERE
MARKIERUNGSZEICHEN
SCHAAL
SEÑAL DE REFERENCIA
INDICE DE REFERÈNCIA
Δείκτης αναφοράς

INDIKATOR
VISARE
PIL-INDIKERER
OSOITINNUOLI
WSKAŹNIK ODNIESIENIA
TARTALOMJEGYZÉK
UKAZATEL NASTAVENÍ

FUNZIONAMENTO
OPERATING TIME
FONCTIONNEMENT
BETRIEB
WERKING
FUNCIONAMIENTO
FUNCTIONAMENTO
Τομέας λειτουργίας
DRIFTSPERIODE
FUNKTIONSTID
FUNKSJON
TOIMINTA-AIKA
ВРЕМЯ РАБОТЫ
PROGRAMATOR TIMER
TARTALOMJEGYZÉK
NAPROGRAMOVÁNÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE



DENTINO
SINGLE NOTCH
DENT
SCHALTSCHIEBE
PENNETJE
MUESTA
FICHA
Δοντάκι
TAP
INSTÄLLNINGSKLACK
MARKÖR
LOVI
зубЕД
ZĄBEK
FOGAZATA
ZOUBEK

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and on appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

1. GENERALITA'

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, e capovolgerlo quindi appoggiarlo sul polistirolo. Controllare l'integrità del cavo di alimentazione e che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto. Non far funzionare l'apparecchio se danneggiato.

2. MONTAGGIO DEI PIEDINI

Rimuovere i piedini e le rotelle dall'imballo in polistirolo.

Inserire le ruote nel perno del piedino e premere a fondo fino ad udire uno scatto (fig. 1).

Assicurarsi tirando, che le ruote siano ben fissate.

Montare i piedini mediante l'apposito tirante filettato e relativo dado ad alette nella parte inferiore del radiatore solo tra gli elementi esterni come illustrato nelle figure 2-3-4.

Modello con piedino senza ruote.

Alcuni modelli sono dotati di 1 piede senza ruote. Per il montaggio procedere come segue:

Montare il piede con ruote seguendo le istruzioni sopradescritte, solo tra gli elementi esterni del lato opposto ai comandi (vedi figura 5).

Montare quindi il piedino senza ruote inserendo le 2 guide (A fig 5) negli appositi fori presenti nella parte inferiore della scatola comandi (fig. 5).

Incastrare il dente nella sede prevista e bloccare il piede con la vite ad occhiello (fig. 6).

A montaggio terminato capovolgere il radiatore, rimettendolo nella posizione verticale di funzionamento.

MODELLI CON IL SISTEMA "EASY WHEEL"

Capovolgere il radiatore su un panno o altra superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice. Aprire completamente le ruote ruotandole verso l'esterno (Fig. 7).

Rimettere il radiatore in posizione.

ATTENZIONE

Utilizzare il radiatore tenendolo sempre in posizione verticale (ruote in basso, comandi in alto). Qualsiasi diversa posizione può creare una situazione di pericolo!

3. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva 89/336/CEE e al D.M. 476/92 sulla compatibilità elettromagnetica.

4. FUNZIONAMENTO ED USO

Accensione

Inserire la spina nella presa di corrente; spostare il termostato fino all'arresto in posizione di massimo; accendere il radiatore mediante il/gli interruttori secondo le modalità indicate ai punti a) - b).

a) Modelli con interruttore singolo (1 potenza)

- tasto in posizione "I" = potenza totale inserita (spia accesa)
- tasto in posizione "O" = spento (spia spenta)

b) Modelli con interruttore doppio (3 potenze)

- solo tasto in posizione "I" = potenza minima (spia accesa)
- solo tasto in posizione "II" = potenza intermedia (spia accesa)
- entrambi i tasti in posizione "I" "II" = potenza massima (spie accese)

Regolazione del termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, spostare lentamente il termostato fino allo spegnimento della spia luminosa (o fino alla posizione segnalata da un "click") e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Funzione antigelo

Con il termostato in posizione * e gli interruttori premuti, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

c) Modelli con programmatore (Timer) 24 ore (fig. 8)

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.
- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 min.

Saranno a questo punto visibili dei settori che corrispondono ai periodi di funzionamento.

- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

d) Modelli con timer meccanico 12 ore (programmazione della partenza ritardata)

Con questo timer è possibile programmare l'ora in cui si desidera abbia inizio automaticamente il funzionamento dell'apparecchio. Per fare ciò, agire come segue.

- Accendere l'apparecchio e selezionare la potenza e la temperatura desiderate, agendo come sopra descritto.
- Ruotare la manopola del timer in senso orario, in modo da far coincidere l'indice con il numero corrispondente alle ore desiderate. L'apparecchio inizierà a riscaldare dopo che è trascorso il tempo impostato.

RISCALDAMENTO TURBO

Alcuni modelli sono dotati di termoventilazione che riscalda più velocemente la stanza.

Per avviare questa funzione premere il tasto in posizione .

Importante: un dispositivo di sicurezza interviene e spegne l'apparecchio in caso di surriscaldamenti dovuti ad accumulo di polvere sulle griglie di entrata ed uscita aria. Per riattivarlo, togliere la spina dalla presa, lasciare che l'apparecchio si raffreddi, pulire le griglie di entrata ed uscita aria con un aspiraspirapolvere, quindi ricollegare l'apparecchio alla rete e riaccenderlo.

5. MANUTENZIONE

Prima di qualunque intervento staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che il radiatore sia freddo.

Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporcizia servendovi di un aspirapolvere.

6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- **Al primo avvio, far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno 2 ore. Durante questa operazione aerare bene la stanza al fine di eliminare l'odore "di nuovo" che si sprigiona dall'apparecchio.**
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m².

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoradiatore in caso di **surriscaldamento accidentale**. Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per circa 30 minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.

Attenzione: per evitare pericoli causati da un accidentale ripristino del sistema di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato attraverso un timer esterno.



IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe surriscaldamenti pericolosi.

1. GENERAL FEATURES

Remove the appliance from the packaging, turn upside down and rest on the polystyrene. Check that neither the appliance nor the power cable has been damaged in any way during transportation. Do not operate the appliance if damaged

2. FITTING THE FEET

Remove the feet and the castors from the polystyrene packing.

Fit the castors to the spindles on the feet and push firmly until they click into position (fig. 1).

Pull each castor to check that it is fitted correctly.

Fit the feet to the bottom of the radiator using the threaded bar and wing nut provided. Fit only between the external elements as shown in figures 2, 3 and 4.

Model with foot without castor

Some models have one foot without castors. To mount, proceed as follows:

Mount the foot with castors following the above instructions, only between the external elements on the side opposite to the controls (see figure 5).

Mount the foot without castors by inserting the two guides (A fig. 5) into the holes on the bottom of the control box (fig. 5).

Fit the tooth into the slot provided and lock the foot with the eye screw (fig. 6). After fitting, turn the radiator back into the vertical operating position.

Models with "Easy wheel" system

Turn the radiator upside-down on a rug or a soft surface in order to prevent damaging the paint finish. Fully unfold the castors by turning them outwards (Fig.7).

Turn the radiator back to its upright position.

IMPORTANT

When in use, the radiator should always be kept vertical (wheels at the bottom, controls at the top). Any other position could be dangerous!

3. ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging the radiator into the mains, check that the voltage of your mains electricity supply corresponds to the value V indicated on the appliance and that the socket and power line are appropriately dimensioned.
- CONNECT THE RADIATOR TO EFFICIENTLY EARTHED SOCKETS ONLY
- This appliance complies with EEC Directive 89/336 and D.M. 476/92, relating to electromagnetic compatibility.

4. INSTRUCTIONS FOR USE

Switching on

Plug into the mains socket. Turn the thermostat to maximum. Switch the radiator on using the switch/switches following the procedures given in points a) - b).

a) Models with single switch (1 power level):

- button in position «I» = Total power on (indicator light on);
- button in position «O» = (indicator light off)

b) Models with double switch (3 power levels)

- button in position «I» = minimum power (indicator light on);
- button in position «II» = intermediate power (indicator light on);
- both buttons in position «I» «II» = maximum power (indicator lights on)

To turn appliance off, switch off both switches or remove plug from wall socket.

Adjusting the thermostat

When the room has reached the required temperature, slowly turn the thermostat until the indicator light goes off (or to the position marked by a click) and no further. The set temperature will then be regulated automatically and kept constant by the thermostat.

Frost protection function

With the thermostat in position * and the switches pressed, the appliance maintains the room at a temperature of about 5°C, preventing freezing with minimum energy consumption.

c) Models with a 24 hour time-clock (fig. 8)

To programme heating, proceed as follows:

- Look at the time on your clock or watch. If it is 10.00, turn the numbered timer disk clockwise until the number 10 on the disk coincides with the pointer ▲ on the timer. Set the periods of time when you want the appliance to work by pushing the teeth inwards. Each tooth corresponds to a period of 15 minutes. This will leave visible sectors which correspond to the periods of operation. When set, the radiator will operate automatically each day during the times programmed (important: the radiator must always be plugged into the socket).
- To change the programming, move the teeth back into the initial position and set the new periods of functioning.
- If you want to make the appliance operate without programming, push all the teeth into the centre. In this case, to turn the appliance off completely, as well as turning the switches off, you must also unplug it from the mains to avoid continued operation of the timer.

d) Models with mechanical 12 hour timer (programming of delayed start).

With this timer, you can set the hour you want the radiator to start operating automatically. Proceed as follows.

- Turn the appliance on and select the required power and temperature by proceeding as follows.
- Rotate the timer knob clockwise until the pointer coincides with the number corresponding to the required hours. The appliance will begin to warm up after the set time has expired.

TURBO HEATING

Some models are fitted with a heating fan which heats the room more quickly.

To turn this function on, push the button into the  position.

Important: a safety device cuts in and switches off the appliance if it overheats due to an accumulation of dust on the air intake and output grills. To restart it, unplug from the mains and leave the appliance to cool down. Clean the air intake and output grills with a vacuum cleaner, then replug into the mains and turn on again.

5. MAINTENANCE

Before carrying out any operation on the radiator, unplug from the electric mains and wait for it to cool. The oil-filled electric radiator requires no particular maintenance. It is sufficient to remove the dust with a soft, dry cloth. Never use abrasive powders or solvents. If necessary remove concentrations of dirt using a vacuum cleaner.

6. IMPORTANT

- Never use the radiator near a bath, shower, basin or swimming pool.
- Never use the radiator to dry damp garments. Never rest the cable on hot elements.
- Use the radiator in the vertical position only.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- When you start the radiator for the first time, leave it operating at maximum power for at least two hours. During this operation, ventilate the room well to eliminate the "new" smell emanating from the appliance.
- It is normal for the appliance to emit a squeaking noise when turned on for the first time.
- The appliance must never be placed immediately under a fixed mains socket.
- This radiator is filled with a precise quantity of oil and repairs which require it to be opened must be carried out exclusively by the manufacturer or an authorised service centre. In the case of oil leaks, contact the manufacturer or the authorised service centre.
- When scrapping the appliance, respect legislation on the disposal of oil.
- Do not use the appliance in rooms with a base area of less than 4 m².

The appliance is fitted with a **safety device** which will switch off it in case of accidental overheating. To reset, disconnect the plug from the power for 30 minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

ATTENTION: in order to avoid any danger caused by an accidental resetting of the safety system, this appliance must not be powered through an external timer.



IMPORTANT: Never for any reason cover the appliance during operation as this could lead to dangerous overheating.

1. GENERALITES

Sortez l'appareil de son emballage, retournez-le et posez-le sur le polystyrène.

Assurez-vous que le câble d'alimentation est en parfait état et que l'appareil n'a pas subi de dégâts pendant le transport.

2. MONTAGE DES PIEDS

Sortez les pieds et les roulettes de l'emballage en polystyrène.

Introduisez les roulettes dans l'axe du pied et appuyez à fond jusqu'au déclic (fig. 1).

Tirez sur les roulettes pour vérifier si elles sont bien fixées.

Montez les pieds, avec la vis filetée et son écrou papillon, dans le bas du radiateur entre les éléments extérieurs seulement, comme le montrent les figures 2-3-4.

Modèle avec pied, sans roulettes.

Certains modèles sont dotés d'un pied sans roulettes. Pour le montage, procédez de la façon suivante :

Montez le pied à roulettes en suivant les instructions fournies plus haut, uniquement entre les éléments extérieurs du côté opposé aux commandes (fig. 5).

Montez ensuite le pied sans roulettes ; pour ce faire, introduisez les 2 glissières (1 fig. 5) dans les trous prévus dans le bas de la boîte de commande (fig. 5).

Coinchez le cran dans le logement prévu et bloquez le pied avec la vis à œilleton (fig. 6). Le montage étant terminé, retournez le radiateur et remettez-le dans sa position (verticale) de fonctionnement.

Modèle avec roulettes escamotables pré-montées.

Renverser le radiateur sur une couverture ou autre surface douce pour ne pas abîmer la peinture.

Déployer les roulettes complètement en les tournant vers l'extérieur (Fig. 7). Remettre le radiateur debout.

ATTENTION

Utiliser le radiateur exclusivement debout à l'endroit (roulettes en bas, commandes en haut).

Toute autre position pourrait être dangereuse!

3. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifiez attentivement si le voltage du secteur est le même que celui indiqué en V sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont adaptées à la charge demandée.
- **CONNECTEZ LE RADIATEUR ELECTRIQUE EXCLUSIVEMENT A DES PRISES DE COURANT DOTEES DE MISE A LA TERRE EFFICACE.**
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336/CEE et au D.M. 476/92 sur la compatibilité électromagnétique.

4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Marche

Brancher la fiche dans la prise de courant ; mettez le thermostat sur la position de maximum ; allumez le radiateur en agissant sur l'interrupteur, ou les interrupteurs, selon les instructions fournies aux points a) et b).

a) Modèle avec un seul interrupteur (1 puissance)

- touche sur "I" = puissance totale branchée (voyant allumé)
- touche sur "O" = arrêt (voyant éteint)

b) Modèles avec interrupteur double (3 puissances)

- une touche seulement sur "I" = puissance minimale branchée (voyant allumé)
- une touche seulement sur "II" = puissance intermédiaire (voyant allumé)
- les deux touches position "I" "II" = puissance maximale (voyants allumés)

Réglage du thermostat

La pièce ayant atteint la température souhaitée, déplacez lentement le thermostat jusqu'à ce que le voyant s'éteigne, ou jusqu'à la position signalée par un "clac", sans la dépasser. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

Fonction antigel

Avec le thermostat à la position * et les interrupteurs appuyés, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

c) Modèle avec Timer 24 heures (fig. 8)

Pour programmer le chauffage, procédez de la façon suivante:

- Regardez l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du timer jusqu'à ce que le numéro 10 coïncide au repère ▲ imprimé sur le timer.
- Etablissez les périodes de temps auxquelles vous souhaitez que l'appareil fonctionne en poussant les crans vers le centre. Chaque cran correspond à une période de 15 minutes. Des secteurs seront alors visibles ; ils correspondent aux périodes de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, le radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé. (Important : l'appareil doit toujours rester branché).

- Pour changer la programmation, il suffit de ramener les crans à leur position initiale et d'établir de nouvelles périodes.
- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.
- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, poussez tous les crans vers le centre. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, éteignez les interrupteurs et débranchez la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.

d) Modèles à Timer mécanique 12 heures (programmation du départ retardé)

Ce timer permet de programmer l'heure à laquelle vous souhaitez faire démarrer l'appareil automatique. Pour ce faire, agissez de la façon suivante :

- Allumez l'appareil et sélectionnez la puissance et la température souhaitées, comme plus haut.
- Tournez le bouton du timer dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'index coïncide au numéro correspondant aux heures désirées. L'appareil commencera à chauffer dès que le temps programmé se sera écoulé.

CHAUFFAGE "TURBO"

Certains modèles sont dotés de ventilation thermique, qui chauffe la pièce plus rapidement.

Pour faire démarrer cette fonction, appuyez sur la touche .

Important : un dispositif de sécurité éteint l'appareil en cas de surchauffe provoquée par la poussière accumulée sur les grilles d'admission et d'échappement. Pour remettre votre appareil en fonction, débranchez-le de la prise de courant et laissez-le refroidir. Nettoyez les grilles d'admission ou d'échappement avec un aspirateur. Rebranchez-le et rallumez-le.

5. MODELE BITENSION 110/220V.

Ces appareils sont toujours fournis déjà prévus pour marcher en 220~.

Ils sont toujours à une puissance seulement (un interrupteur).

Pour effectuer un changement de tension démontez le capot du radiateur et :

- assurez-vous que l'appareil n'est plus sous tension en débranchant la fiche;
- dévissez la vis à étoile bien visible sur la façade;
- écarter de quelques cms la partie supérieure du panneau du premier élément et poussez vers le bas.

Pour effectuer le changement de tension suivez les instructions selon le schéma électrique qui se trouve à l'intérieur du panneau et remplacez le bloc des contacts qui est branché par le bloc indiquant la tension souhaitée.

6. ENTRETIEN

Avant toute opération, débranchez le radiateur et attendez qu'il refroidisse.

Le radiateur électrique n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon doux et sec. Évitez les solvants et les poudres abrasives. Si besoin est, utilisez un aspirateur pour éliminer les saletés concentrées.

7. ATTENTION

- Évitez d'utiliser le radiateur près des douches, baignoires, lavabos, piscines, etc.
- Évitez d'utiliser le radiateur pour sécher le linge ; ne posez pas le cordon électrique sur des éléments chauds.
- Utilisez le radiateur exclusivement en position verticale.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant, son service après-vente ou par une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- **Au premier démarrage, faites marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures.**
- Pendant l'opération, aérez la pièce pour chasser l'odeur de neuf que dégage l'appareil.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Le réservoir de cet appareil est rempli d'une quantité d'huile précise. Les réparations exigeant l'ouverture de ce réservoir devront, par conséquent, être effectuées exclusivement par le fabricant ou par son service après-vente. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à son service après-vente.
- Si vous devez démolir l'appareil, respectez les dispositions sur l'écoulement de l'huile.
- Évitez d'utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m².

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermoradiateur en cas de **surchauffage accidentel**. Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant 30 minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

ATTENTION: pour éviter les risques que provoquerait un enclenchement accidentel du système de sécurité, cet appareil ne doit pas être alimenté à travers un temporisateur externe.



IMPORTANT: Ne couvrez en aucun cas le radiateur en marche, vous pourriez provoquer une surchauffe dangereuse

1. ALLGEMEINES

Gerät aus der Packung nehmen, umdrehen und auf das Polystyrol legen. Vergewissern Sie sich, daß das Netzkabel unversehrt ist und das Gerät während des Transports nicht beschädigt wurde. Falls es beschädigt ist, darf das Gerät nicht in Betrieb gesetzt werden.

2. MONTAGE DER ROLLEN

Stellfüße und Rollen aus der Polystyrolverpackung nehmen.

Die Räder in den Stift des Stellfußes stecken und fest eindrücken, bis sie hörbar einrasten (Abb. 1). Durch Ziehen an den Rädern prüfen, ob sie festsitzen. Die Stellfüße mit der Gewindestange und der dazugehörigen Flügelmutter wie auf den Abbildungen 2-3-4 dargestellt an der Unterseite des Heizkörpers - und zwar nur zwischen den äußeren Elementen - montieren.

Modell mit Stellfuß ohne Räder

Einige Modelle sind mit 1 Stellfuß ohne Räder ausgestattet. Für die Montage folgendermaßen vorgehen:

Den Stellfuß mit Räder wie oben beschrieben nur zwischen den äußeren Elementen, und zwar gegenüber den Bedienelementen montieren (siehe Abbildung 5). Dann den Stellfuß ohne Räder montieren. Dazu die 2 Führungen (A, Abb. 5) in die dafür vorgesehenen Bohrungen an der Unterseite des Kastens mit den Bedienelementen stecken (Abb. 5). Den Zahn in der dafür vorgesehenen Stelle einstecken und den Stellfuß mit der Augenschraube befestigen (Abb. 6). Nach abgeschlossener Montage den Heizkörper umdrehen und wieder in die senkrechte Betriebsstellung bringen.

Modell mit vormontierten, zusammenklappbaren Laufrollen

Den Radiator umkippen und ihn auf ein Tuch oder eine weiche Oberfläche legen, um zu vermeiden, dass die Lackierung beschädigt wird. Die Laufrollen ganz herausklappen, indem Sie sie nach außen drehen (Abb. 7). Den Radiator wieder senkrecht aufstellen.

ACHTUNG

Der Radiator darf nur in stehender Position betrieben werden (Laufrollen unten, Bedienfeld oben).

Jede hiervon abweichende Position kann zu Gefahrensituationen führen!

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUß

- Bevor Sie den Schuko-Stecker in die Steckdose einführen, überzeugen Sie sich, ob die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der angegebenen Last bemessen sind.
- Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

4. BETRIEB UND BEDIENUNG

Heizen

Schutzkontaktstecker in die Steckdose einführen. Thermostat bis zum Anschlag verstellen (Maximal-Stellung). Drucktaste(n) bedienen, wie unter Punkt a) und b) beschrieben.

a) Baureihen mit 1-Stufenschaltung (1 Leistungsbereich).

- Drucktaste in Stellung "I" = volle Leistung (Kontrollampe eingeschaltet)
- Drucktaste in Stellung "O" = Gerät ist ausgeschaltet (Kontrollampe ausgeschaltet)

b) Baureihen mit 3-Stufenschaltung (3 Leistungsbereiche)

- Drucktaste in Stellung "I" = geringste Leistung (Kontrollampe eingeschaltet)
- Drucktaste in Stellung "II" = mittlere Leistung (Kontrollampe eingeschaltet)
- Beide Drucktaste in Stellung "I" "II" = volle Leistung (Kontrollampen eingeschaltet)

Temperaturregelung

Sobald die gewünschte Zimmertemperatur erreicht ist, Thermostat langsam verstellen bis die Kontrolleuchte im Kippschalter erlischt (oder bis zum Klickton). Die Raumtemperatur wird nun vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten.

Frostschutzstufe

Wenn der Thermostat auf der * Position eingestellt und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant, bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

c) Modelle mit 24 Std. Zeitschaltuhr (Abb. 8)

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Sehen Sie nach der Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit dem oberen Markierungsstrich ▲ deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die kleinen schwarzen Reiter zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Reiter entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten.

Es werden nun rote Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den programmierten Zeiten heizen (wichtig: das Gerät muß eingeschaltet bleiben).

- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Reiter in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Reiter ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschiebe in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Netzdose.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschiebe ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschiebe in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Netzdose.

d) Modell mit mechanischem 12-Stunden-Zeitschalter (Programmierung der aufgeschobenen Startzeit)

Mit diesem Zeitschalter kann die Uhrzeit programmiert werden, in der das Gerät automatisch einschalten soll. Dazu folgendermaßen vorgehen.

- Gerät einschalten und die gewünschte Leistung und Temperatur wie oben beschrieben einstellen.
- Den Zeitschalter im Uhrzeigersinn drehen bis der Zeiger die gewünschte Anzahl Stunden anzeigt. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet der Heizbetrieb ein.

OPTION: "SCHNELLHEIZER"

Einige Modelle sind mit einem Heizgebläse für eine noch schnellere Raumheizung ausgestattet. Um diese Funktion einzuschalten die Taste auf Stellung  betätigen.

Wichtig: bei Überhitzung des Gerätes wegen mit Staub verstopften Zu- oder Abluftöffnungen wird eine Sicherheitsvorrichtung ausgelöst und das Gerät abgeschaltet. Um das Gerät wieder einzuschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen, das Gerät abkühlen lassen, die verstopften Zu- oder Abluftöffnungen mit einem Staubsauger säubern, das Gerät wieder an die Stromversorgung anschließen und einschalten.

5. REINIGUNG UND PFLEGE

Vor jedem Eingriff muß der Stecker aus der Steckdose gezogen, und abgewartet werden, bis das Gerät abgekühlt ist. Der elektrische Ölradiator bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, ihn hin und wieder mit einem weichen, trockenen Tuch abzustauben. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden. Wenn das Gerät stark verschmutzt ist, kann es mit einem Staubsauger gereinigt werden.

6. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
 - Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen, das Anschlußkabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätfächen anlegen.
 - Das Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
 - Wenn die Anschlußleitung dieses Geräts beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder dessen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 - Beim erstmaligen Einschalten das Gerät mindestens 2 Stunden lang bei Höchstleistung eingeschaltet lassen. Während dieser Zeit den Raum gut lüften, um den unangenehmen "neuen" Geruch des Geräts zu eliminieren.
 - Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
 - Das Heizgerät darf nicht direkt unter eine Steckdose aufgestellt werden.
 - Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschließlich dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
 - Bei Verschrottung des Geräts müssen die einschlägigen Bestimmungen über die Entsorgung von Altöl befolgt werden.
 - Die Anschlußleitung nicht in Kabelbox einlegen, solange das Gerät noch heiß ist.
 - Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m² betrieben werden.
- autorisierten Kundendienst anzuzeigen.

Eine Sicherheitseinrichtung unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei Überhitzung. Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und 30 Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.

Achtung: Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutzschalters zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Zeitschaltuhr versorgt werden.



WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

1. ALGEMEEN

Haal het apparaat uit de verpakkingendoos en zet hem vervolgens op zijn kop op het piepschuim. Controleer of de voedingskabel en het apparaat niet beschadigd zijn tijdens het transport. Laat het apparaat niet werken als het beschadigd is.

2. MONTAGE VAN DE VOETJES

Verwijder de voetjes en de wieljes uit het piepschuim.:

Plaats de wieljes op de pin van de voetjes en druk ze stevig aan totdat u een klik hoort (afb. 1).

Trek aan de wieljes om te controleren of ze goed vast zitten.

Monteer de voetjes met de daarvoor bestemde stang met schroefdraad en de bijbehorende vleugelmoer op de onderkant van de radiator, alleen tussen de externe elementen, zoals geïllustreerd op de afbeeldingen 2-3-4.

Model met pootje zonder wielen

Enkele modellen zijn voorzien van 1 voetje zonder wieljes. Ga als volgt te werk voor de montage:

Monteer het voetje met de wieljes volgens de bovenstaande instructies, alleen tussen de externe elementen aan de kant tegenover de bedieningen (zie afbeelding 5).

Monteer vervolgens het voetje zonder wielen, door de 2 geleiders (A afb. 5) in de gaten op de onderkant van de bedieningskast (afb. 5) te steken.

Duw de tand in de daarvoor bestemde opening en blokkeer het voetje met het schroefoog (afb. 6). Draai de radiator na de montage weer om, zodat hij in verticale positie komt te staan en kan functioneren.

MODELLEN MET HET SYSTEEM "EASY WHEEL"

Zet de radiator op zijn kop op een doek of een zacht oppervlak om beschadiging van de verflaag te voorkomen. Open de wielen volledig door ze naar buiten de draaien (fig. 7). Zet de radiator weer in de juiste positie.

ATTENTIE

Gebruik de radiator altijd in verticale positie (wielen onderaan, bedieningselementen bovenaan).

Elke andere positie kan een gevaarsituatie opleveren!

3. ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, goed controleren of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel aangeduide voltage en dat de stekker en de voedingslijn gedimensioneerd zijn volgens de gewenste spanning.
- **SLUIT UW ELEKTRISCHE RADIATOR ALLEEN AAN OP STOPCONTACTEN MET EFFICIËNTE AARDINGEN.**
- Dit apparaat is in overeenstemming met de Richtlijn 89/336/EEG inzake de elektromagnetische compatibiliteit.

4. WERKING EN GEBRUIK

Inschakeling

Steek de stekker in het stopcontact: verplaatst de thermostaat in de maximum positie; steek de radiator aan met de schakelaar volgens de instructies in punten a) en b).

a) Model met 1 enkele schakelaar (1 warmtestand)

- toets positie "I" = maximal vermogen (het controlelampje gaat branden)
- toets positie "O" = uit (het controlelampje schakelt uit)

b) Model met dubbele schakelaar: (3 warmtestanden)

- toets positie "I" = minimaal vermogen (het controlelampje gaat branden)
- toets positie "II" = medium vermogen (het controlelampje gaat branden)
- de 2 toetsen positie "I" "II" = maximaal vermogen (het controlelampjes gaan branden)

Regeling van de thermostaat:

Zodra de gewenste kamertemperatuur bereikt is, langzaam de thermostaat verplaatsen totdat de indicatie-lampje uitgaat (of totdat U een "klik" hoort). Niet verder draaien. De vastgestelde temperatuur wordt nu door de thermostaat automatisch op peil gehouden.

Anti-vriesfunctie

Met de thermostaat op de * stand en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en verhindert op deze wijze het vriezen met een minimaal energieverbruik.

c) Model met 24 uren Timer (fig. 8)

Ga als volgt te werk om de verwarming te.

- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we veronderstellen dat het 10 H. is. Draai de genummerde schijf in de richting van de wijzers van de klok tot de nummer 10 overeenkomt met het referentiecijfer ▲ boven de tijdklok.
- Stel de tijdsperiodes in dat u wenst dat het toestel werkt door de kleine zwarte penntjes naar rechts te draaien. Elk penntje correspondeert met een periode van 15 minuten.

- Dan worden de rode sectoren zichtbaar, zij komen overeen met de werkingsuren van het toestel.
- Als deze handelingen achter de rug zijn, zal de radiator alle dagen op de geprogrammeerde uren werken.

Belangrijk: de stekker moet steeds in het stopcontact blijven.

Om de geprogrammeerde tijdsperiode te veranderen, de zwarte penntjes terug in hun originele positie plaatsen en de nieuwe werkingsuren instellen.

Indien u het toestel wenst te laten werken zonder programmering, duw dan al de penntjes naar het centrum.

In dat geval om het toestel volledig uit de schakelen, dient u de schakelaar uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te trekken om een overbodige werking van de timer te voorkomen.

d) Model met mechanische timer 12 UUR (programmering van de ingestelde start)

Met deze timer kan het tijdstip worden geprogrammeerd waarop u het apparaat wenst te laten starten. Ga als volgt te werk.

- Zet het apparaat aan en kies het gewenste vermogen en de gewenste temperatuur zoals hierboven wordt beschreven.
- Draai de timer met de klok mee totdat de cijfertjes die de gewenste uren aangeven overeenkomen met de cijfertjes op het apparaat. Het apparaat begint te verwarmen zodra de ingestelde tijd verstreken is.

TURBO VERWARMING

Enkele modellen zijn uitgerust met thermoventilatie, waardoor het vertrek sneller wordt verwarmd.

Om deze functie te starten moet de toets in de stand  worden ingedrukt.

Belangrijk: er grijpt een veiligheidsvoorziening in die het apparaat uitschakelt in geval van oververhittingen die te wijten zijn aan stofophopingen op de luchtangangs- en uitgangssroosters. Om het apparaat weer te activeren moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald, het apparaat afkoelen, de ingangs- en uitgangssroosters van de lucht worden schoongemaakt met een stofzuiger, waarna de stekker weer in het stopcontact moet worden gestoken en het apparaat ingeschakeld.

5. ONDERHOUD

Voor alle willekeurige werkzaamheden moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald, en moet gewacht tot de radiator afgekoeld is.

De elektrische olieradiator vereist geen bijzonder onderhoud. Het is voldoende hem af te stoffen met een droge, zachte doek. Gebruik nooit schuurpoeders of oplosmiddelen. Als er eventueel geconcentreerd vuil moet worden verwijderd, gebruik daar dan een stofzuiger voor.

6. OPGELET

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van douches, badkuipen, wasbakken of zwembaden.
- Gebruik de radiator niet om was te drogen, en zorg ervoor dat de voedingskabel niet in contact komt met het nog warme toestel.
- Gebruik de radiator altijd en alleen in verticale positie.
- Wanneer het stroomsnoer beschadigd is, wordt het vervangen door de fabrikant of zijn technische dienst, of in ieder geval door een persoon met gelijkaardige bekwaamheid, teneinde elk risico te vermijden.
- Laat het apparaat wanneer u het voor het eerst inschakelt, gedurende tenminste twee uur op maximale kracht werken. Tijdens deze operatie dient de ruimte gelucht te worden, om de "nieuwe geur" die uit het apparaat komt te elimineren.
- Het is volkomen normaal dat het apparaat "gepiep" laat horen wanneer men hem voor het eerst aanzet.
- Dit verwarmingstoestel mag niet onder een vast stopcontact geplaatst worden.
- De houder van dit toestel bevat een exacte hoeveelheid olie en als hij voor reparaties opengemaakt moet worden, mag dat uitsluitend worden gedaan door de fabrikant of door diens Servicedienst. In geval van olie lekkages moet contact worden opgenomen met de fabrikant of de servicedienst.
- Als het apparaat gesloopt moet worden, moeten de voorschriften inzake de verwerking van olie als afval in acht genomen worden.
- Gebruik dit apparaat nooit in kamers waarvan de oppervlakte kleiner is dan 4m².

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermoradiator in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat. Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker 30 minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

OPGELET: om de gevaren te vermijden als gevolg van een toevallig herstel van het veiligheidssysteem, mag dit apparaat nooit gevoed worden met een externe timer.



BELANGRIJK: In geen enkel geval mag de radiator afgedekt worden wanneer hij in werking is, omdat hij dan gevaarlijk oververhit zou kunnen raken.

1. GENERALIDADES

Retire el aparato de la caja de embalaje. Volcarlo y colocarlo encima del poliestireno.

Compruebe que el cable de alimentación está íntegro y que el aparato no se ha dañado durante el transporte. No haga funcionar el aparato si se encuentra dañado.

2. MONTAJE DE LOS PIES

Sacar los pies y las ruedas del embalaje de poliestireno.

Introducir las ruedas en el perno del pie y empujar a fondo hasta que se encastren (fig. 1).

Tirar para comprobar que las ruedas están bien fijadas. Montar los pies mediante la varilla roscada y la tuerca de mariposas correspondientes en la parte inferior del radiador, solamente entre los elementos exteriores como se indica en las figuras 2 - 3 - 4.

Modelo con pie sin ruedas

Algunos modelos están provistos de 1 pie sin ruedas. Para el montaje, proceder de la manera siguiente:

Montar el pie con ruedas siguiendo las instrucciones recogidas más arriba solamente entre los elementos exteriores del lado opuesto respecto a los mandos (véase figura 5).

Sucesivamente, montar el pie sin ruedas, insertando las 2 guías (A fig. 5) en los orificios correspondientes presentes en la parte inferior de la caja de mandos (fig. 5).

Encastrar el diente en el alojamiento previsto y bloquear el pie con la armella de rosca (fig. 6). Una vez terminado el montaje, volcar el radiador y volver a ponerlo en la posición vertical de funcionamiento.

Modelo con ruedas premontadas plegables.

Vuelque el radiador sobre un paño o sobre otra superficie blanda para evitar estropear la pintura.

Abra completamente las ruedas girándolas hacia el exterior (fig. 7).

Coloque de nuevo el radiador en posición vertical.

ATENCIÓN:

Utilice el radiador siempre en posición vertical (ruedas abajo, mandos en alto).

¡Cualquier otra posición puede crear una situación de peligro!

3. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- CONECTE EL RADIADOR A UN ENCHUFE CON TOMA DE TIERRA EFECTIVA.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

4. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN

Encendido

Enchufe el aparato; mueva el termostato hasta detenerse en la posición de máxima temperatura; conecte el/los interruptores según las modalidades indicadas en los puntos a) - b).

a) Modelo una potencia (1 interruptor)

- Posición "I" = potencia total (luz piloto se enciende)
- Posición "O" = apagado (luz piloto se apaga)

b) Modelo 3 potencias (2 interruptores)

- solo posición "I" = potencia mínima (luz piloto se enciende)
- solo posición "II" = potencia intermedia (luz piloto se enciende)
- los dos interruptores en pos. "I" "II" = potencia máxima (luces piloto se encienden)

Regulación del termostato

Cuando la habitación ha alcanzado la temperatura deseada, desplazar el termostato hasta que se apague el piloto luminoso (o hasta que se produzca el "click"), y sin pasar más allá. Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

Función antihielo

Con el termostato en posición * y los interruptores pulsados, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

c) Modelos con programador de 24 horas (fig. 8)

Para programar el funcionamiento del radiador proceder como sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲.
- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos.

En este momento quedarán visibles en el sector rojo las horas de funcionamiento.

- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores negros a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchufarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.

d) Modelos con temporizador mecánico 12 horas (programación de la marcha diferida)

Con este temporizador, es posible programar la hora en la que se desea que inicie el funcionamiento del aparato. Por ello, proceder de la manera siguiente:

- Encender el aparato y seleccionar la potencia y la temperatura deseadas, como se indica más arriba.
- Girar el mando del temporizador en el sentido de las agujas de un reloj, de modo que lleguen a coincidir la pestaña y el número de horas deseado. El aparato empezará a calentar cuando haya transcurrido el tiempo programado.

OPATIVO: "TURBO" CALEFACTOR

Algunos modelos están dotados de un sistema de termoventilación que calienta la habitación más rápidamente.

Para poner en marcha esta función, apretar la tecla correspondiente .

Importante: un dispositivo de seguridad se activa y apaga el aparato en caso de recalentamiento debido a una acumulación excesiva de polvo en las rejillas de entrada y de salida de aire. Para reiniciarlo, sacar el enchufe de la toma de corriente, dejar que el aparato se enfríe, limpiar las rejillas de entrada y de salida del aire con un aspirador; después, volver a enchufar el aparato y volver a encenderlo.

5. MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación, desenchufar el aparato y esperar que el radiador se enfríe.

El radiador eléctrico de termofluido no necesita mantenimiento. Es suficiente quitar el polvo con un trapo suave y seco. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. De ser necesario, quitar la suciedad acumulada con ayuda de un aspirador.

6. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa, no poner el cable de conexión sobre elementos calientes.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- Si el cable de alimentación está estropeado, el fabricante o su servicio de asistencia técnica, o en cualquier caso, una persona con una cualificación similar deberá sustituirlo para eliminar cualquier riesgo.
- **En la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia durante no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado para eliminar el olor "a nuevo" que desprende el aparato.**
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado justo debajo de una toma de corriente fija.
- La envoltura de este aparato está rellena con una cantidad de aceite exacta y las reparaciones que requieren su apertura deben ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite deben ser avisados el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No utilizar este aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4 m².

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoradiador en caso de **sobrecalentamiento** accidental. Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por 30 minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.

ATENCIÓN: para evitar peligros causados por una reposición accidental del sistema de seguridad, este aparato no debe ser alimentado mediante un programador externo.



IMPORTANTE: No cubra nunca el aparato durante el funcionamiento ya que ello provocaría recalentamientos peligrosos.

1. GENERALIDADES

Retire o aparelho da caixa de embalagem e emborque-o, em seguida, apoie-o sobre o polistireno. Certifique-se da integridade do cabo de alimentação eléctrica e que o aparelho não tenha sofrido danos durante o transporte. Não faça funcionar o aparelho se o mesmo estiver danificado.

2. MONTAGEM DOS PÉS

Retire os pés e as rodas da embalagem de polistireno.

Introduza as rodas no pino do pé e empurre-as a fundo até ouvir um pequeno estalido (fig. 1).

Certifique-se, puxando para fora, que as rodas estejam bem fixadas.

Monte os pés, mediante o expresso tirante roscado e a respectiva porca de orelhas, na parte inferior do radiador exclusivamente entre os elementos externos, tal como indicado nas figuras 2-3-4.

Modelo com pé sem rodas

Alguns modelos estão equipados com 1 pé sem rodas. Para a sua montagem proceda como indicado abaixo:

Monte o pé com rodas seguindo as instruções acima descritas, exclusivamente entre os elementos externos do lado oposto aos comandos (veja a figura 5).

Em seguida, monte o pé sem rodas introduzindo as 2 guias (A na figura 5) nos expressos orifícios presentes na parte inferior da caixa dos comandos (fig. 5). Encaixe o dente no alojamento previsto e bloqueie o pé com o parafuso de alhal (fig. 6). Após a conclusão da montagem revire o radiador, pondo-o em sua posição vertical de funcionamento.

Modelo com rodas pré-montadas dobráveis

Vire o radiador ao contrário sobre um pano ou outra superfície macia para evitar danificar a tinta.

Vire completamente as rodas para fora (Fig. 7). Coloque novamente o radiador na posição correcta.

ATENÇÃO

Utilize o radiador mantendo-o sempre na posição vertical (rodas em baixo, comandos em cima).

Qualquer outra posição pode originar uma situação de perigo!

3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar o aparelho à tomada de corrente, verifique que a voltagem da sua instalação eléctrica é a mesma que está indicada no aparelho e se a tomada de corrente e a linha de alimentação são dimensionadas para a carga requisitada.
- Ligue o radiador somente a tomadas de corrente equipadas com ligação à terra eficientes.
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

4. FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

Ligação

Introduza a ficha na tomada de corrente; desloque o termostato até à parada em posição de máximo; ligue o radiador por meio do(s) interruptor(es), de acordo com as modalidades indicadas nos pontos a) - b).

a) Modelo com um interruptor (1 potência)

- tecla na posição "I" = potência total ligada (indicador luminoso aceso)
- tecla na posição "O" = desligada

b) Modelo com interruptor duplo (3 potências)

- a tecla na posição "I" = potência mínima (indicador luminoso aceso)
- a tecla na posição "II" = potência média (indicador luminoso aceso)
- as duas teclas nas posições "I" "II" = potência máxima (indicadores acesos)

Regulação do termostato

Quando o aposento tiver alcançado a temperatura desejada, desloque lentamente o termostato até que se apague o indicador luminoso (ou até à posição sinalizada por um estalido "click") sem ir além. A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pela acção do termostato.

Função antigelante

Com o termostato em posição * e os interruptores carregados, o aparelho mantém o aposento numa temperatura de 5° C e impedindo a formação de gelo com um consumo mínimo de energia.

c) Modelo com timer 24 horas (fig. 8)

Para programar o aquecimento, agir da seguinte forma:

- Observar a hora do vosso relógio. Suponhamos que são 10 horas. Girar to sentido das agulhas do relógio o disco numérico do programador até que o numero 10 que corresponde ao sinal de referência ▲ imprimido no programador.
- Estabelecer os períodos de tempo que deseje que o aparelho funcione premindo para o centro as peque-

nas fichas negras. Cada ficha corresponde a um período de tempo de 15 minutos.

- Os sectores vermelhos serão assim visíveis; eles correspondem ao horário de funcionamento.
- Estando feitas estas operações, o radiador funciona automaticamente todos os dias de acordo com o horário programado.
- **Importante:** o aparelho fica sempre ligado à corrente eléctrica.
- Para alterar o programa, basta reportar as fichas à sua posição inicial e recomeçar a programação com os novos horários.
- Se desejarem funcionar sem programação, premir para o centro todas as fichas. Neste caso, para apagar completamente o aparelho, basta apagar os interruptores e desligar a tomada da corrente, afim de evitar o funcionamento inútil do timer.

d) Modelos com timer mecânico 12 horas (programação do começo retardado)

Com este temporizador é possível programar a hora na qual se deseja que comece automaticamente o funcionamento do aparelho. Para fazer isto, proceda como indicado abaixo:

- Ligue o aparelho e selecione a potência e a temperatura desejadas, actuando como descrito anteriormente.
- Gire o botão do temporizador em sentido horário, de forma a fazer coincidir o ponteiro indicador com o número correspondente às horas desejadas. O aparelho começará a aquecer depois que decorreu o tempo previamente seleccionado.

AQUECIMENTO “TURBO”

Alguns modelos estão implementados com termoventilação que aquece mais rapidamente o aposento. Para colocar em funcionamento esta função, carregue na tecla em posição .

Importante: um dispositivo de segurança intervém e desliga o aparelho em caso de superaquecimento originados pela acumulação de pó nas grades de entrada e saída do ar. Para reactivá-lo, retire a ficha da tomada de corrente, deixe que o aparelho se esfrie, limpe as grades de entrada e saída do ar com um aspirador de pó, em seguida, recolque a ficha do aparelho na tomada da rede eléctrica de alimentação e volte a ligar o aparelho.

5. MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer intervenção, retire a ficha da tomada de corrente e aguarde que o aparelho se esfrie. O radiador eléctrico a óleo não requer alguma manutenção especial.

É suficiente que remova o pó com um pano macio e seco; Não deve nunca usar pós abrasivos ou solventes. No caso se torne necessário, remova eventuais concentrações de sujidade utilizando um aspirador de pó.

6. CUIDADOS!

- Não utilizar o aparelho nas proximidades de duches, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- O aparelho deve estar sempre ligado a uma tomada de terra eficiente.
- Não utilizar o radiador para secar roupa; não colocar o cabo de ligação em contacto com o aparelho ainda quente.
- Utilizar o radiador sempre e somente em posição vertical.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de modo a evitar qualquer risco.
- **Para eliminar o odor de novo quando ligar o aparelho pela primeira vez, faça com que este funcione à potência máxima por pelo menos duas horas. Areje o ambiente durante esta operação.**
- É normal que o aparelho emita “estalidos” na primeira ligação.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente sob uma tomada de corrente fixa.
- O reservatório deste aquecedor foi enchido com uma exacta quantidade de óleo e as operações que requerem a sua abertura devem ser efectuadas somente pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica. No caso de perdas de óleo deve ser contactado o Fabricante ou o seu Serviço de Assistência Técnica.
- No caso de demolição do aparelho, é necessário respeitar as disposições relativas à eliminação do óleo.
- Não utilizar este aparelho em quartos cuja área de base seja inferior a 4 m².

Este aparelho tem um **dispositivo de segurança** que interrompe o funcionamento do termoradiador no caso de **sobreaquecimento accidental**. Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por 30 minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

ATENÇÃO: para evitar perigos causados por um restabelecimento accidental do sistema de segurança, este aparelho não deve ser alimentado por um temporizador externo.



IMPORTANTE: Nunca cubra o aparelho, em nenhuma circunstância, durante o funcionamento, pois tal originará um perigoso sobreaquecimento.

1. ΓΕΝΙΚΑ

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία, αναποδογυρίστε την και τοποθετήστε την στο φελιζόλ. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο και η συσκευή είναι ανέπαφα και ότι δεν έχουν υποστεί βλάβες κατά τη μεταφορά.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει βλάβες.

2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ

Βγάλτε τα πόδια και της ρόδες από τη συσκευασία του φελιζόλ.

Τοποθετήστε τις ρόδες στο στρόφείο του ποδιού και πιέστε δυνατά μέχρι να ακούσετε το κούμπωμα (εικ. 1). Τραβήξτε τις ρόδες για να βεβαιωθείτε ότι κούμπωσαν σωστά.

Τοποθετήστε τα πόδια με τον ειδικό ελικοτομημένο άξονα και την αντίστοιχη πεταλούδα στο κάτω μέρος του καλοριφέρ και μόνο μεταξύ των εξωτερικών στοιχείων όπως φαίνεται στις εικόνες 2-3-4.

Μοντέλο με ποδαράκι χωρίς τροχούς.

Μερικά μοντέλα διαθέτουν 1 ποδαράκι χωρίς τροχούς. Για την τοποθέτηση ενεργήστε ως εξής:

Τοποθετήστε το πόδι με τους τροχούς ακολουθώντας τις παραπάνω οδηγίες, μεταξύ των εξωτερικών της πλευράς που βρίσκεται στον αντίποδα των χειριστηρίων (βλέπε εικ. 5).

Τοποθετήστε στη συνέχεια το ποδαράκι χωρίς τροχούς τοποθετώντας τους 2 οδηγούς (Α εικ. 5) στις ειδικές οπές που υπάρχουν στο κάτω μέρος των χειριστηρίων (εικ. 5). Προσαρμόστε το δόντι στην ειδική έδρα και μπλοκάρτε το πόδι με τον κρικωτό κοχλία (εικ. 6). Μετά την τοποθέτηση, αναποδογυρίστε το καλοριφέρ τοποθετώντας το στην κάθετη θέση λειτουργίας.

Μοντέλο με προμονταρισμένους αναδιπλούμενους τροχούς

Γυρίστε ανάποδα τη συσκευή πάνω σε ύφασμα ή άλλη μαλακή επιφάνεια για να αποφύγετε βλάβες στη βαφή. Ανοίξτε εντελώς τους τροχούς γυρνώντας τους προς τα έξω (Εικ. 7).

Γυρίστε το καλοριφέρ σε όρθια θέση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα σε κατακόρυφη θέση (τροχοί στο κάτω μέρος, χειριστήρια στο πάνω).

Οποιαδήποτε διαφορετική θέση μπορεί να είναι επικίνδυνη.

3. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο παροχής ρεύματος έχει την ίδια τάση με αυτή που αναγράφεται στην ενδεικτική ετικέτα της συσκευής και ότι η πρίζα του ρεύματος και η γραμμή τροφοδοσίας είναι κατάλληλες για το απαιτούμενο φορτίο..
- ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΓΕΙΩΜΕΝΕΣ ΠΡΙΖΕΣ.
- Αυτή η συσκευή συμμορφούται με την οδηγία 89/336/ΕΟΚ και το Υ.Δ. 476/92 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Αναμμα

Τοποθετήστε το ρευματολήπτη στη πρίζα, μετακινείτε προς το θερμοστάτη μέχρι την ανώτατη βαθμίδα. Ανάψτε το καλοριφέρ με τους διακόπτες ανάλογα όπως αναφέρεται στα σημεία α) και β).

α) Μοντέλα με ένα διακόπτη (1 θέση ισχύος)

- διακόπτης στη θέση "I" = μέγιστη ισχύς (λυχνία αναμμένη)
- διακόπτης στη θέση "O" = σβηστό (λυχνία σβηστή)

β) Μοντέλα με διπλό διακόπτη (3 θέσεις ισχύος)

- πρώτος διακόπτης στη θέση "I" = μικρή ισχύς (λυχνία αναμμένη)
- δεύτερος διακόπτης στη θέση "II" = μεσαία ισχύς (λυχνία αναμμένη)
- και οι δύο διακόπτες στις θέσεις "III" = μέγιστη ισχύς (λυχνίες αναμμένες)

Ρύθμιση του θερμοστάτη

Όταν το δωμάτιο αποκτήσει την επιθυμητή θερμοκρασία, μετακινήστε αργά το θερμοστάτη μέχρι να σβήσει η ενδεικτική λυχνία (ή μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ"). Η θερμοκρασία αυτή διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη.

Αντιψυκτική λειτουργία

Με το θερμοστάτη στη * θέση αυτή και με τους διακόπτες πατημένους, η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε θερμοκρασία περίπου 5°C εμποδίζοντας την ψύξη με την ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.

γ) Μοντέλα με χρονοδιακόπτη (Timer) 24 ωρών (εικ. 8)

Για να προγραμματίσετε τη θέρμανση ενεργήστε ως εξής:

- Ελέγξτε την ώρα. Εάν για παράδειγμα η ώρα είναι 10, γυρίστε δεξιόστροφα τον αριθμημένο

δίσκο έως ότου το νούμερο 10 συμπέσει με το δείκτη αναφοράς ▲ του χρονοδιακόπτη.

- Ρυθμίστε τη χρονική διάρκεια που επιθυμείτε να λειτουργεί η συσκευή πιέζοντας τα δοντάκια προς το κέντρο. Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε χρονικό διάστημα 15 λεπτών. Μετά την ενέργεια αυτή εμφανίζονται κόκκινα τμήματα που αντιστοιχούν στις περιόδους λειτουργίας.
- Με τη ρύθμιση αυτή η συσκευή θα ανάβει αυτόματα κάθε ημέρα στο προγραμματισμένο ωράριο. (Σημείωση: το φως πρέπει να μένει πάντοτε στη πρίζα).
- Για αλλαγή της προγραμματισμένης περιόδου αρκεί να επαναφέρετε τα δοντάκια στην αρχική τους θέση και να προγραμματίσετε τη νέα περίοδο λειτουργίας.
- Εάν θέλετε η συσκευή να λειτουργεί χωρίς προγραμματισμένο ωράριο, πιέστε όλα τα δοντάκια προς το κέντρο. Σε αυτή την περίπτωση το φως να αποσυνδέεται από την πρίζα για να αποφεύγετε την άσκοπη λειτουργία του χρονοδιακόπτη.

δ) Μοντέλα με μηχανικό χρονοδιακόπτη 12 ωρών (προγραμματισμός καθυστερημένης εκκίνησης)

Με το χρονοδιακόπτη αυτό μπορείτε να προγραμματίσετε την επιθυμητή ώρα αυτόματης έναρξης λειτουργίας της συσκευής. Για το σκοπό αυτό ενεργήστε ως εξής.

- Ανάψτε τη συσκευή και επιλέξτε την επιθυμητή ισχύ και θερμοκρασία, σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.
- Γυρίστε το χρονοδιακόπτη δεξιόστροφα, ώστε ο δείκτης να συμπέσει με την ένδειξη της επιθυμητής ώρας. Η συσκευή αρχίζει να λειτουργεί μετά την πάροδο του προγραμματισμένου χρόνου.

ΘΕΡΜΑΝΣΗ TURBO

Μερικά μοντέλα διαθέτουν βεντιλατέρ που θερμαίνει ταχύτερα το δωμάτιο.

Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυτή πιέστε το αντίστοιχο πλήκτρο .

Σημαντικό: μία διάταξη ασφαλείας επεμβαίνει διακόπτοντας τη λειτουργία της συσκευής σε περίπτωση υπερθέρμανσης από συσσώρευση σκόνης στις γρίλιες εισόδου και εξόδου του αέρα. Για την επανενεργοποίηση, βγάλτε το φως από την πρίζα του ρεύματος, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, καθαρίστε τις γρίλιες εισόδου και εξόδου με ηλεκτρική σκούπα, συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο και ανάψτε την.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα του ρεύματος και περιμένετε να κρυώσει το καλοριφέρ.

Το ηλεκτρικό καλοριφέρ λαδιού δεν απαιτεί ιδιαίτερη συντήρηση. Αρκεί να το ξεσκονίζετε με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά σε σκόνη και δαλύτες. Εν ανάγκη, αφαιρέστε τυχόν συγκεντρωμένους ρύπους χρησιμοποιώντας ηλεκτρική σκούπα.

6. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ντουσιέρες, μπανιέρες, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για το στέγνωμα ρούχων, μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω στα ζεστά σώματα του καλοριφέρ.
- Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα και μόνο σε όρθια θέση.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του ή από ειδικευμένο τεχνικό, για να αποφεύγεται κάθε πιθανός κίνδυνος.
- **Την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, αφήστε την να λειτουργήσει στη μέγιστη ισχύ τουλάχιστον για 2 ώρες. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας φροντίστε για τον καλό αερισμό του δωματίου για να εξαλειφθεί η οσμή "καινούργιου" που ελευθερώνει η συσκευή.**
- Οι τριγμοί που ακούγονται κατά την πρώτη χρήση της συσκευής είναι απόλυτα φυσιολογικοί.
- Η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται κάτω από μια μόνιμη πρίζα.
- Το δοχείο της συσκευής περιέχει σταθερή ποσότητα λαδιού και οι επισκευές που απαιτούν το άνοιγμά του πρέπει να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του. Σε περίπτωση διαρροής λαδιού απευθυνθείτε στον κατασκευαστή στο Σέρβις.
- Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής τηρείστε τις διατάξεις σχετικά με τη διάθεση του λαδιού.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν μικρότερο από 4 m².

Ένα **σύστημα ασφαλείας** διακόπτει τη λειτουργία του καλοριφέρ σε περίπτωση τυχαίας υπερθέρμανσης. Για να αποκαταστήσετε τη λειτουργία, πρέπει να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα για περίπου 30 λεπτά, να αποκαταστήσετε την αιτία της υπερθέρμανσης και στη συνέχεια να ξανασυνδέσετε το φως.



Προσοχή: για να αποφύγετε κινδύνους από την τυχαία επαναφορά του συστήματος ασφαλείας, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω ενός εξωτερικού χρονοδιακόπτη.

1. GENERELT

Fjern emballagen fra apparatet; vend det om og stil det på polystyrenplasten. Kontroller, at hverken forsyningsledningen eller apparatet er blevet beskadiget under transporten. Tænd ikke for apparatet, hvis det er beskadiget.

2. MONTERING AF STØTTEFØDDER

Fjern polystyrenpakningen fra støtteben og hjul. Sæt hjulene på og tryk dem helt i bund, til der høres et klik (fig. 1).

Træk herefter i hjulene for at sikre, at de sidder ordentligt fast. Støttefødderne monteres nederst på apparatet mellem de udvendige elementer som vist på fig. 2-3-4.

Støttefødderne fastgøres ved hjælp af den medfølgende bolt med vingemøtrik.

Model med støttefod uden hjul

Nogle modeller er udstyret med en støttefod uden hjul.

Fremgangsmåde for montering:

Monter først støttefoden med hjul ved at følge ovennævnte vejledninger, og kun mellem de udvendige elementer på den modsatte side af betjeningspanelet (se fig. 5).

Monter herefter støttefoden uden hjul ved at indsætte de to skinner (A fig. 5) i de respektive huller nederst på betjeningspanelet (fig. 5). Fastgør tappen i det respektive sæde og fastlås støttefoden med en øsken med skrue (fig. 6).

Vend apparatet om igen efter afsluttet montering og stil det i lodret arbejdsposition.

MODELLER MED "EASY WHEEL" SYSTEM

Stil radiatoren på hovedet på et stykke stof eller et andet blødt underlag, således at lakken ikke beskadiges. Klap hjulene helt ud ved at dreje dem udadtil (fig. 7).

Stil radiatoren rigtigt igen.

GIV AGT

Radiatoren skal altid stå lodret, når den er i funktion (hjulene nede, styreanordningerne oppe). Hvis den stilles på hvilken som helst anden måde, kan der opstå faresituationer!

3. ELEKTRISK TILSLUTNING

Før der tændes for apparatet kontrolleres at spændingsangivelsen på typepladen svarer til den lokale netspænding

SLUT KUN VARMEAPPARATET TIL ET STIK MED JORDFORBINDELSE.

Dette apparat er i overensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

4. BRUGSANVISNING

Tænding

Sæt stikket i stikkontakten, skubbes termostat til maks. og tænd for apparatet således:

a) ON/OFF-enheder med en enkelt varmeindstilling

- kontakten på "I" = apparatet er tændt
- kontakten på "O" = apparatet er slukket

b) Enheder med tre varmeindstillinger:

- kun højre kontakt er tændt "I" = mindste varme
- kun venstre kontakt er tændt "II" = medium varme
- begge kontakter er tændte "I" "II" = fuld varme

Apparatet slukkes ved at slukke på begge kontakter eller ved at tage stikket ud af stikkontakten.

Regulering af termostaten

Indstillingen af kontakter og termostat bør ikke ændres før den ønskede temperatur er opnået. Herefter skubbes temperaturvælgeren langsomt, indtil den røde signallampe slukkes, (indtil der høres et 'klik') og efterlades i denne stilling.

Antifrost program

Termostaten skubbes til * og der trykkes på afbryderne. Apparatet vil nu holde rumtemperaturen på ca. 5°C og sikre mod frostskafer med et minimalt energiforbrug.

c) Modeller med et 24-timers program (fig 8)

Opvarmningen kan programmeres på følgende måde:

- Kontroller tiden på Deres ur. Hvis klokken f.eks. er 10, drejes programvælgerens nummerede skive med uret indtil 10-tallet på skiven står ud for pilen ▲.
- Det tidsrum, man ønsker radiatoren skal fungere i, indstilles ved hjælp af de sorte tappe,

der trykkes ind mod midten. Hver enkelt tap svarer til 15 minutter. Når tappene er trykket ind, kan man se de røde områder, der svarer til driftsperioderne.

- Radiatoren vil nu fungere hver dag i de indstillede tidsrum. (Vigtigt: Radiatoren skal altid være tilsluttet stikkontakten).
- Hvis man ønsker at ændre driftsperioderne skal man bare tilbagestille de sorte tappe og indstille de nye perioder som beskrevet ovenfor.
- Hvis man ikke ønsker at benytte timer'en, trykkes alle de sorte tappe ind mod midten. I dette tilfælde er det ikke nok at slukke for apparatet på afbryderne, man er også nødt til at tage stikket ud af stikkontakten for at undgå unødigt brug af timer'en.

d) Model med 12-timers program (tidsindstilling)

Med denne timer kan man indstille radiatoren til at starte på et bestemt tidspunkt.

Dette gøres således:

- Tænd for radiatoren, og indstil den ønskede temperatur og styrke, som beskrevet tidligere.
- Drej timer'en med uret indtil pilen står ud for det ønskede antal timer. Radiatoren vil nu starte, når den indstillede tid er gået.

TURBO" RADIATOR

Nogle modeller er udstyret med en indbygget ventilator, der opvarmer rummet hurtigere.

For start af denne funktion, skal der trykkes på kontakten i position.

Vigtigt: Apparatet er udstyret med en automatisk overophedningssikring, der aktiveres og slukker for apparatet i tilfælde af overophedning, der skyldes tilstopning af indgangs-eller afgangsrøsten. For at genindstille det til normal drift, skal stikket tages ud af stikkontakten, apparatet afkøles, den tilstoppede indgangs-og afgangsrør renses med en støvsuger, og apparatet tilsluttes igen.

5. UNDERHÅLL

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills apparaten är kall innan du utför något  underhållsarbete.

Ditt elektriska oljefylda värmeelement behöver inget särskilt underhåll. Damma av det med en mjuk trasa, använd inte slippulver eller lösningsmedel. Om nödvändigt kan du ta bort ev. dammansamlingar med en dammsugare.

6. ADVARSLER

- Apparatet må ikke anvendes i nærheden af shower, badekar, kummer svømmebassiner, M.M.
- Brug ikke radiatoren til at tørre tøj på, og undgå at ledningen kommer i kontakt med de varme dele.
- Brug altid kun radiatoren i opret stilling.
- Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes Serviceassistance eller under alle omstændigheder af en person med tilsvarende kvalifikation for at undgå enhver form for risiko.
- **For at fjerne den lugt, der hænger ved radiatoren, mens den er ny, bør man første gang lade den fungere ved maks. temperatur i ca. 2 timer og udlufte rummet imens.**
- Det er helt normalt, at radiatoren udsteder knirkende lyde første gang den startes.
- Radiatoren bør ikke placeres direkte under en stikkontakt.
- Radiatorens beholder indeholder en præcist udmålt mængde olie. Enhver reparation, der indebærer en åbning af beholderen, må kun udføres af producenten eller af et af producentens servicecentre. Hvis radiatoren taber olie, bør man henvende sig til producenten eller til et af de specialiserede servicecentre.
- I forbindelse med skrotning af apparatet er det nødvendigt at overholde forskrifterne vedrørende bortskaffelse af olie.

Disse radiatorer bør ikke benyttes i rum, hvis gulvareal er under 4 m².

Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet, slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.

ADVARSEL: for at undgå farer forårsaget af uheldige genoprettelser af sikkerhedssystemet, må dette apparat ikke fødes ved hjælp af en timer udenfor apparatet.



VIGTIGT: Apparatet må under ingen omstændigheder tildækkes, da der derved kan forekomme farlig overophedning.

1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR

Tag ut apparaten ur dess emballage och vänd den sedan upp och ned på polystyrenemballaget. Kontrollera att varken apparaten eller nätkabeln har skadats under transporten. Använd inte apparaten om den är skadad.

2. MONTERING AV FÖTTERNA

Avlägsna fötterna och hjulen från polystyrenemballaget.

Stick in hjulen i fotspindlarna och tryck hårt tills du hör ett klickande ljud (fig. 1).

Försäkra dig om att hjulen är rätt fastsatta genom att vrida varje hjul.

Montera fötterna med gänganslutningen och vingmuttern nedtill på elementet. Detta endast mellan de externa delarna som visas i fig. 2, 3 och 4.

Modell med fot utan hjul

Några modeller är utrustade med 1 fot utan hjul. Montera då fötterna som följer:

Montera foten med hjul enbart mellan de externa delarna, på den sidan där inga reglage finns (se fig. 5). Följ i övrigt ovanstående anvisningar.

Montera sedan foten utan hjul. Sätt de 2 skenorna (A fig. 5) i hålen nedtill på reglagelådan (fig. 5).

Haka fast fliken i den speciella skåran och lås foten med skruven med ögla (fig. 6). Efter montering kan du vända apparaten upp och ned till vertikalt driftläge.

MODELLER MED "EASY WHEEL"-SYSTEMET

Vänd radiatoren upp och ned på en trasa eller annat mjukt underlag så att inte lackeringen skadas.

Öppna hjulen helt genom att vrida dem utåt (fig. 7).

Sätt tillbaka radiatoren på plats.

OBS:

Radiatoren ska alltid vara placerad vertikalt när den används (hjulen nedåt, kommandona uppåt).

Det kan vara farligt att använda den placerad på något annat sätt!

3. ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera att nätspänningen motsvarar den som är angiven på apparaten.
- ANSLUT ENBART APPARATEN TILL STRÖMUTTAG FÖRSEDDA MED TILLRÄCKLIG JORDNING.
- Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKTION OCH ANVÄNDNING

Start

Stick in stickkontakten i vägguttaget; flytta termostat till det högsta läget och starta värmeelementet som följer:

a) apparater med enbart en värmeinställning:

- knapp i läge "I" = PÅ
- knapp i läge "O" = AV

b) apparater med tre värmeinställningar:

- knapp i läge "I" låg värme
- knapp i läge "II" medelhög värme
- båda knapparna i läge "I" "II" hög värme

För att stänga av apparaten, stäng av båda brytarna eller dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Reglering av termostaten

Brytarna och termostat skall bibehållas tills den önskade rumstemperaturen har uppnåtts. Flytta nu termostat tills det att den röda signallampan släcks (eller till "klickläget"). Termostaten kan sedan bibehållas vid den här inställningen.

Så fort som rumstemperaturen har sjunkit under den inställda temperaturen, slås värmeelementet automatiskt på tills den inställda temperaturen har uppnåtts på nytt. På det här sättet förblir rumstemperaturen konstant med den mest ekonomiska energiförbrukning.

Frys skyddande funktion

Med termostat * läge och strömbrytarna nedtryckta, bibehåller apparaten rummet vid en temperatur av cirka 5°C och förhindrar frysning med en minimal energiförbrukning.

c) Modeller mer 24 timmars timer (fig. 8)

För att programmera uppvärmningsperioderna gå till väga på följande sätt:

- Kontrollera hur mycket klockan är på er klocka. Låt oss säga att den är 10 vrid den numrerade programskivan medurs tills denna befinner sig vid siffran 10 och referensmärket "▲" på timern. Ställ in tidsperioderna under vilka ni önskar att apparaten ska fungera genom att trycka de svarsta inställningsklackarna emot centrumet. Varje inställningsklack motsvarar 15 minuter.

Vid den här punkten kan man se röda fält som motsvarar funktionstiderna.

Värmeelementet inställt på det här sättet kommer att fungera automatiskt varje dag under den inställda tiden. (Viktigt: stickkontakten måste alltid vara instucken i vägguttaget).

- För att ändra den programmerade tidsperioden är det tillräckligt att föra inställningsklackarna till utgångsläget och programmera de nya önskade funktionstiderna.
- Om ni önskar låta apparaten fungera utan programmerade arbetsperioder tryck alla inställningsklackarna emot centrumet.

I det här fallet för en total avstängning av apparaten förutom att slå ifrån brytaren är det också nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för att undvika en onödig funktion av timern.

d) Modeller med en mekanisk 12-timmars timer (med försenat startläge)

För att ställa in det önskade försenade startläget på apparaten, starta apparaten och välj effekten och temperaturen och gå tillväga som beskrivits ovan.

Vrid timerknappen medurs till de önskade timmarna. Apparaten kommer sedan att starta automatiskt när den här tiden har förflutit.

TURBO VÄRMARE

Några modeller är försedda med en inbyggd fläkt som värmer upp rummet ännu snabbare. Sätt brytaren på  för att aktivera denna funktion.

Viktigt: När luftintags- eller utblåsningsgallret är tilltäppt av damm slår en säkerhetsanordning ifrån apparaten om den skulle överhettas. För att återställa apparaten till normal funktion, dra ut stickkontakten ur vägguttaget, låt den svalna av, rengör den tilltäppta luftintags- eller utblåsningsgallret med en dammsugare och stick därefter in stickkontakten i vägguttaget igen.

5. UNDERHÅLL

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills apparaten är kall innan du utför något underhållsarbete.

Ditt elektriska oljefyllda värmeelement behöver inget särskilt underhåll. Damma av det med en mjuk trasa, använd inte slippulver eller lösningsmedel. Om nödvändigt kan du ta bort ev. dammansamlingar med en dammsugare.

6. VIKTIGA RÅD

- Använd ej apparaten i närheten av duschar, badkar, tvättmaskiner, swimmingpooler etc.
- Använd aldrig värmeelementet för att torka tvätt.
- Lägg inte strömkabeln på varma delar.
- Värmeelementet måste alltid fungera i vertikalt läge.
- Om det skulle vara nödvändigt att byta ut strömkabeln, ska detta göras av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad, eller av en fackutbildad person. Detta för att förebygga alla möjliga risker.
- **För att avlägsna lukten av nytt vid första användningen låt apparaten fungera med maximal effekt för åtminstone två timmar. Under den här funktionen måste rummet i vilket värmeelementet befinner sig i vädras.**
- Det är fullt normalt att apparaten gnisslar vid första starten.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren, dennes serviceverkstad eller annan person med motsvarande kunskaper.
- Om apparaten skrotas är det nödvändigt att respektera gällande föreskrifter om kassering av olja.
- Använd inte den här apparaten i rum med en yta som understiger 4 m².
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av värmefläkten om den tillfälligtvis skulle överhettas. För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för 30 minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.

OBSERVERA: För att undvika faror orsakade av en tillfällig återställning av säkerhetssystemet får denna apparat inte matas via en extern timer.



OBS: täck aldrig över radiatoren när den är igång, eftersom detta kan orsaka en farlig temperaturhöjning.

1. GENERELLE INSTRUKSJONER

Ta ut apparatet av emballasjen og vend det opp ned på emballasje-materiellet. Kontroller at apparatet ikke er blitt skadet under transport og at ledningen er intakt. Ikke bruk apparatet dersom det er skadet.

2. MONTERING AV BEN

Ta ut benene og hjulene av emballasjen. Sett på hjulene på benspindlene. Trykk til du hører et klikk (fig. 1). Drei hvert hjul for å kontrollere at hjulene er forsvarlig fastgjort. Monter benene med gjengetilkopling og vingemutteren på radiatorens nedre del. Dette skal bare utføres mellom de eksterne elementene som vist på fig. 2, 3 og 4.

Modell med ben uten hjul

Noen modeller er utstyrte med 1 ben uten hjul. I dette tilfellet må du montere benene som følger: Monter benet med hjul bare mellom de eksterne elementene, på den siden hvor det ikke er noen kontroll (se fig. 5). Følg uansett ovenstående anvisninger.

Monter deretter benet uten hjul. Plasser de 2 skinnene (A fig. 5) i hullene på kontrollkassens nedre del (fig. 5). Hekt fast fliken i den spesielle rillen og fastlås benet med skruen med øyebolt (fig. 6). Etter montering kan du vende apparatet opp ned til vertikal driftstilling.

MODELLER UTSTYRT MED "EASY WHEEL"-SYSTEMET

Sett radiatoren opp-ned på en matte eller en annen myk overflate for å unngå striper i lakken. Åpne hjulene fullstendig ved å svinge dem utover (fig. 7).

Sett radiatoren tilbake i normal posisjon.

VÆR FORSIKTIG

Bruk alltid radiatoren i loddrett posisjon (hjulene nedover, betjeningspanel øverst)

Alle andre posisjoner kan føre til at farefylte situasjoner oppstår!

3. ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontrollér at antall volt korresponderer med "V"- verdien som er indikert på apparatet og at stikk-kontakt og strøm-tilførsel korresponderer med strømbelastningen.
- RADIATOREN MÅ KUN TILKOBLES STIKK-KONTAKTER MED JORDING.
- Dette apparatet er i overensstemmelse med Direktivet 89/336/EC vedrørende elektromagnetisk forenlighet.

4. FUNKSJON OG BRUK

På-tenning

Sett inn stikk-kontakten. Før termostat-kontrollen til høyeste setting. Skru på radiatoren med bryterene som indikert i pkt. a) og b).

a) Modeller med en bryter (1 varme-valg)

- Bryter i "I" stilling = full varme
- Bryter i "O" stilling = avstengt

b) Modeller med dobbelt bryter-sett (3 varme-valg)

- Høyre bryter i "I" stilling = lav varme
- Venstre bryter i "II" stilling = medium varme
- Begge brytere i "I" "II" stilling = max. varme

For å skru apparatet av, slå av begge bryterene eller dra ut stikk-kontakten av støpselet.

Regulering av termostaten

Når den ønskede romtemperatur er oppnådd, før termostatkontrollen sakte inntil kontroll-lampen slukkes (eller inntil det høres et "klikk").

Av-stenging

Slå av bryterene og før termostatkontrollen mot venstre til * stilling.

c) Modeller med TIMER - 24 timer (fig.8)

Programmering av oppvarmingen gjøres på følgende måte:

- Kontrollér klokke-slettet på deres egen klokke. La oss anta at den er 10. Vri den nummererte programmerings-skiven mot høyre inntil referansemerket viser 10 ▲ på TIMEREN.
- Sett tidsperiodene, ved å trykke de sorte markørene mot senter av skiven, for å indikere når det

ønskes at apparatet skal virke. Hver markør tilsvarer en tidsperiode på 15 min. På samme punkt vil en rød seksjon indikere tidsperiodene for funksjon.

- Radiatoren vil virke automatisk hver dag ved de programmerte klokke-slett (Viktig: stikk-kontakten må alltid være tilkoblet.).
- For å forandre programmeringen er det tilstrekkelig å sette markørene tilbake i deres opprinnelige posisjoner, for så å sette dem i deres nye tidsperioder.
- Dersom det ønskes at apparatet skal virke uten programmering, trykk alle markørene mot senter av skiven. For nå å skru apparatet helt av er det nødvendig, i tillegg til å slå av bryterne, også å dra ut stikk-kontakten for å unngå unødvendig bruk av TIMEREN.

d) Modeller med mekanisk TIMER - 12 timer (retardert start)

Denne timeren gjør det mulig å bestemme tidspunktet man ønsker at apparatet automatisk skal begynne å virke.

Dette gjøres på følgende måte:

- Skru på apparatet og velg den ønskede styrke og temperatur på samme måte som beskrevet ovenfor.
- Vri timerskiven mot høyre slik at markøren indikerer den ønskede tidsperiode. Apparatet vil begynne å varme etter at den fastsatte tidsperiode er passert.

“TURBO” VARMER

Noen modeller er utstyrte med en innebygd vifte som varmer opp rommet hurtigere.

Sett bryteren på  for å starte opp denne funksjonen.

Viktig: Når luftinntak eller uttak blir blokkert av støv e.l. vil en sikkerhetsanordning slå av apparatet dersom det skulle bli for varmt. Får å sette apparatet tilbake i normal stilling, dra ut støpslet, la apparatet kjøle, rens luftinntak og uttak for hindrende materiell med en støvsuger og sett så støpslet på plass igjen.

5. VEDLIKEHOL

Dra alltid ut støpslet og la apparatet kjøle før du utfører noe vedlikeholdsarbeid.

Den elektriske oljefylte radiatoren har ikke spesielle vedlikeholdsbehov. Det er tilstrekkelig å tørke støv med en myk og tørr klut. Bruk aldri rensmiddel i pulver eller andre løsningsmiddel. Dersom det er nødvendig å fjerne konsentrerte støvflekker e.l. kan f.eks. en støvsuger brukes.

6. MERKNADER

- Bruk ikke ovnen i umiddelbar nærhet av dusjer, badekar, vasker, svømmebasseng osv.
- Radiatoren må ikke brukes til tørking av undertøy. Ikke len ledningen over varme elementer.
- Radiatoren må kun brukes i vertikal posisjon
- Hvis strømledningen er ødelagt, må den byttes ut av produsenten eller av teknisk servicesenter; og uansett av en kvalifisert person, for å unngå enhver risiko.
- **For å eliminere radiatorens “nye” lukt, sett apparatet på maksimum varme i minst 2 timer. Under denne operasjonen må rommet luftes godt.**
- Det er normalt at radiatoren gir fra seg “knakke” lyder under første gangs bruk.
- Apparatet må ikke plasseres under konstante strømførende ledninger-
- Tanken i dette apparatet er fylt med et presist kvantum av olje. Alle reparasjoner som medfører åpning av tanken må kun utføres av produsent eller av autorisert agent.
- Ved oljelekkasje, kontakt produsent eller en autorisert agent.
- Ved kassering av apparatet er det nødvendig å følge gjeldende normer for avsetting av olje.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom med flatinnhold som er mindre enn 4m².

En sikkerhets-dispositiv stenger av apparatet dersom det ved uhell skulle overvarmes. For å få apparatet til å virke på nytt, dra ut stikk-kontakten 30 minutter, fjern så årsaken til overvarmen og sett stikk-kontakten inn igjen.

VIKTIG: for å forebygge farer som kan oppstå på grunn av en tilfeldig gjenoppretting av sikkerhetsanlegget, må dette apparatet ikke tilføres strøm via en ekstern tidsprogrammerer.



VIKTIG: Du må aldri dekke til apparatet når det er i funksjon fordi dette kan føre til farlig overoppheting.

1. YLEISTÄ

Ota laite pakkauksesta, käännä se ympäri ja aseta se polystyreenipalan päälle. Tarkista, ettei laite tai virtajohto ole vahingoittunut millään tavalla kuljetuksen aikana. Älä käytä laitetta, mikäli siinä ilmenee vikoja.

2. JALKOJEN ASENNUS

Poista jalat ja pyörät polystyreenipakkauksesta.

Aseta pyörät jalkojen akseliin ja paina ne loppuun saakka, kunnes ne napsahtavat paikoilleen.

Varmista vetämällä jokaista pyörää, että ne ovat kunnolla paikoillaan.

Asenna jalat paikoilleen lämmityspatterin alaosaan ainoastaan ulkoisten elementtien väliin kierteistä välikepulttia ja vastaavaa siipimutteria käyttämällä. Katso kuvissa 2-3-4 annettuja ohjeita.

Mallit, joiden jaloissa ei ole pyöriä.

Jotkin mallit on varustettu yhdellä pyörättömällä jalalla. Asennus tapahtuu seuraavasti:

Asenna pyörillä varustetut jalat yllä mainittujen ohjeiden mukaisesti ainoastaan ulkoisten elementtien väliin säätölaitteiden vastaiselle puolelle (katso kuvaa 5).

Asenna pyörätön jalka tämän jälkeen paikoilleen asettamalla kaksi ohjainta (A kuva 5) säätölaitteen alaosassa oleviin reikiin (kuva 5).

Aseta pykälä tarkoitusta varten olevaan istukkaaseen ja lukitse jalka paikoilleen silmukkaruuvilla (kuva 6).

Käännä lämmityspatteri toimenpiteen päätyttyä takaisin pystyasentoon.

“EASY WHEEL” JÄRJESTELMÄLLÄ VARUSTETUT MALLIT

Käännä sähköpatteri ympäri kankaan tai muun pehmeän pinnan päälle siten, ettei maalipinta pääse vahingoittumaan. Aukaise pyörät kokonaan kääntämällä niitä ulospäin (Kuva 7).

Aseta patteri takaisin oikeaan asentoonsa.

HUOMIO

Käytä sähköpatteria ainoastaan pystyasennossa (pyörät alhaalla, säätimet ylhäällä).

Patterin käyttäminen muissa asennoissa voi aiheuttaa vaaratilanteita!

3. SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite
- LÄMMITIN ON LIITETTÄVÄ AINOASTAAN MAADOITETTUUN PISTORASIAAN.
- Tämä laite on EU:n direktiivien 89/336 mukainen koskien sähkömagneettisia määräyksiä.

4. LAITTEEN TOIMINTA JA KÄYTTÖ

Toimintaan kytkentä

Pane pistoke pistorasiaan; aseta termostaatti maksimiasentoon ja kytke laite toimintaan kohdissa a) - b) osoitetulla tavalla seuraavia näppäimiä käyttämällä:

a) Yhdellä lämmön säädöllä varustetut mallit:

- näppäin asennossa “I” = ON (merkkivalo palaa)
- näppäin asennossa “O” = OFF laite sammuneena (merkkivalo ei pala)

b) kolmella lämmön säädöllä varustetut mallit:

- yksi näppäin asennossa “I” = matala lämpö (merkkivalo palaa)
- yksi näppäin asennossa “II” = keskilämpö (merkkivalo palaa)
- kummatkin näppäimet asennossa “I” “II” =korkea lämpö (merkkivalot palavat)

Kun laite sammutetaan, kytketään kummatkin näppäimet pois päältä tai pistoke otetaan pois pistorasiasta.

Termostaatin säätö

Kun huoneen lämpötila on saavuttanut halutun asteen, käännä termostaattia hitaasti vastapäivään, kunnes merkkivalo sammuu (tai kunnes kuulet naksahduksen).

Termostaatti säätää ja pitää lämpötilan automaattisesti tässä arvossa.

Jäätymistä estävä toiminta

Termostaatin ollessa * minimiasennossa ja virrankatkaisimien ollessa painettuina, laite säilyttää huoneessa n. 5°C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttaen minimimäärän energiaa.

c) 24-tunnin ajastimella (timer) varustetut mallit (kuva 8).

Suorita lämmityksen ajastus seuraavasti

- Tarkista kellonaika. Jos se on esim. 10, kierrä ajastimen numerolevyä myötäpäivään, kunnes siinä oleva numero 10 asettuu ajastimessa olevan osoitinnuolen ▲ kohdalle.
- Aikajaksot, jolloin laitteen halutaan toimivan, asetetaan työntämällä tarvittavat hammaslovet

keskelle. Jokainen hammas vastaa 15 minuutin aikajaksoa. Nyt voit nähdä punaiset sektorit, jotka vastaavat toimintajaksoja.

- Tällä tavalla asetettuna lämmitin toimii automaattisesti joka päivä toimintaan asetettuna aikajaksona. (Tärkeää: pistokkeen tulee aina olla liitettynä pistorasiaan).
- Kun haluat vaihtaa ohjelmoitua aikajaksoa, vie hammaslovet takaisin alkuperäisille paikoilleen, jonka jälkeen voit asettaa ne tarvittaessa uusille, halutuille toimintajaksoille.
- Jos haluat että laite toimii ilman ohjelmoituja toimintajaksoja, työnnä kaikki hammaslovet keskelle. Tässä tapauksessa laitteen sammutuksen yhteydessä on välttämätöntä kytkeä katkaisimet pois päältä ja ottaa tämän lisäksi pistoke pois pistorasiasta, jottei ajastin toimisi turhaan.

d) 12-tunnin ajastimella varustetut mallit

Tämän ajastimen avulla voit ohjelmoida laitteen toiminnan automaattisen käynnistyshetken. Toimi tällöin seuraavasti:

- Kytke laite päälle ja valitse haluttu teho ja lämpötila edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Käännä ajastinappulaa myötäpäivään, kunnes osoitin asettuu halutun aika-numeron kohdalle. Laite käynnistyy automaattisesti, kun tämä aika on kulunut.

“TURBO” LÄMMITYS

Jotkin mallit on varustettu lämpötuulettimella, jonka avulla huone saadaan lämpenemään nopeammin.

Voit käynnistää tämän toiminnon painamalla näppäimen asentoon .

Tärkeää: Jos imu- ja tuuletusristikot ovat pölyn tukkimat ja laite pääsee ylikuumenemaan, varmuuslaite kytkee lämmittimen pois päältä. Irrota tällöin pistoke pistorasiasta, anna laitteen jäähtyä, puhdista imu- ja tuuletusaukot

pölynimurilla, jonka jälkeen voit kytkeä laitteen uudelleen sähköverkkoon ja käynnistää sen.

5. HUOLTO

Irrota pistoke pistorasiasta ja odota, että lämmityspatteri on jäähtynyt ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.

Öljyllä täytetty sähkölämmityspatterinne ei tarvitse mitään erityistä huoltoa. Poista sen päälle kerääntynyt

pöly kuivalla ja pehmeällä kankaalla. Älä käytä pesu- tai hankausaineita. Poista kerääntynyt lika tarvittaessa pölynimurilla.

6. TÄRKEÄÄ

- Älä käytä laitetta lähellä suihkua, kylpyammetta, pesuallasta, uima-allasta jne.
- Älä kuivaa pyykkiä lämmityspatterin päällä ja varmista, ettei virtajohto kosketa kuumia pintoja.
- Käytä laitetta ainoastaan pystyasennossa.
- Anna vahingoittuneen virtajohdon vaihto valmistajan, valtuutetun teknisen huoltopalvelun tai vastaavan ammattipätevyyden omaavan henkilön suoritettavaksi, jotta välttyt mahdollisilta onnettomuuksilta.
- **Lämmityspatterin ensikäytön yhteydessä syntyvän epämiellyttävän hajun poistamiseksi se on asetettava ainakin 2 tunniksi maksimitheholle. Tuuleta huone tämän jälkeen, jolloin laitteen sisälle kehittynyt ”uuden” tuoksu saadaan poistettua.**
- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluvat narisevat äänet ovat normaaleja.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan pistorasian alapuolelle.
- Tämän lämmittimen säiliö on täytetty määrätyllä määrällä erityistä öljyä. Tämän vuoksi kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huolto-liike. Jos öljyä vuotaa, ota yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huolto-liikkeeseen.
- Laitteen mahdollisessa romutuksessa tulee noudattaa öljyn hävitystä koskevia määräyksiä.
- Tätä laitetta ei saa käyttää alle 4 m² lattia-alan

Varmuuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa. Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta 30 minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.

HUOMIO: Tahattoman käynnistytksen aiheuttamien vaarojen estämiseksi tämän laitteen kytkennässä ei saa käyttää ulkoista ajastinta



TÄRKEÄÄ: Älä peitä laitetta sen toimiessa, sillä silloin lämmityspatterin lämpötila saattaisi nousta liian korkealla.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Выньте прибор из коробки, переверните его, после чего установите его на пенопласт.

Проверьте сохранность кабеля питания, а также убедитесь, что во время перевозки прибор не повредился.

Не включайте прибор, если он поврежден.

2. УСТАНОВКА НОЖЕК

Выньте ножки и колёса из пенопластовой упаковки.

Наденьте колёса на оси ножек и с силой нажмите на них до щелчка (рис. 1).

Потяните за колёса и убедитесь, что они надёжно закреплены.

Установите ножки в нижней части радиатора при помощи двух резьбовых скоб и соответствующих гаек-барашков лишь только между наружными элементами, как указано на рисунках 2-3-4.

Модель с ножкой без колес

Некоторые модели оборудованы 1 ножкой без колес. Для ее установки действуйте следующим образом: Установите ножку с колесами в соответствии с вышеприведенными инструкциями, и только между наружными элементами, с противоположной органам управления стороны (см. рисунок 5). После этого установите ножку без колес, вставив 2 направляющие (поз. А, рис. 5) в специальные отверстия, имеющиеся в нижней части коробки с органами управления (рис. 5). Вставьте зуб в предусмотренное гнездо и заблокируйте ножку при помощи винта с прорезью (рис. 6). По завершении установки снова переверните радиатор, установив его в вертикальное рабочее положение.

Модель с установленными складными колесиками

Переверните радиатор и поставьте на ткань или другую мягкую поверхность, чтобы не повредить окраску. Полностью разверните колесики, повернув их в наружную сторону, рис. 7.

Установите радиатор в рабочее положение.

ВНИМАНИЕ

Используйте радиатор только в вертикальном положении (колесики внизу, управление наверху). Любое другое положение может создать опасную ситуацию.

3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, необходимо убедиться, что напряжение Вашей сети соответствует значению V, указанному на приборе, и что розетка и линия питания электроэнергией способны выдержать эту нагрузку.
- **ПОДКЛЮЧАЙТЕ РАДИАТОР ЛИШЬ ТОЛЬКО К РОЗЕТКАМ С НАДЁЖНОЙ СИСТЕМОЙ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.**
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС и постановлению 476/92 об электромагнитной совместимости.

4. РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включение

Вставьте вилку в розетку. Поверните ручку терморегулятора в максимальное положение, до упора. Включите радиатор при помощи одного или двух выключателей, как описано в пунктах а) и б).

а) Модели с одинарным выключателем (1 режим мощности)

- кнопка в положении "I" = включена общая мощность (горит контрольная лампа)
- кнопка в положении "O" = выключен (лампа не горит)

б) Модели с двойным выключателем (3 режима мощности)

- только одна кнопка в положении "I" = минимальная мощность (горит контр. лампа)
- только одна кнопка в положении "II" = средняя мощность (горит контр. лампа)
- обе кнопки в положении "I" "II" = максимальная мощность (горят контр. лампы)

РРегулировка терморегулятора

Когда температура в помещении достигнет необходимого значения, необходимо будет медленно повернуть ручку терморегулятора до выключения контрольной лампы (или же до положения, в котором послышится щелчок), и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором.

Функция против замерзания

При нахождении терморегулятора в положении * и нажатых выключателях, прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.

в) Модели с программатором (таймером) 24 часа (рис. 8)

Для программирования отопления необходимо выполнить следующее:

- Проверьте время по Вашим часам.

Предположим, что сейчас 10 часов. Поверните по часовой стрелке кольцо программатора с

часами до совпадения цифры 10 со стрелкой ▲ на программаторе.

- Введите промежуток времени, во время которого будет работать прибор, сместив к центру чёрные зубцы. Каждый зубец соответствует промежутку времени в 15 мин. После этого будут видны красные секторы, соответствующие времени работы.
- Благодаря данной регулировке радиатор будет автоматически работать в запрограммированные часы (внимание: вилка должна быть всегда подключена к розетке).
- Для изменения времени работы достаточно вернуть зубцы в начальное положение и ввести новое время работы.
- Если вы хотите, чтобы прибор работал без программирования, то сместите в сторону центра все зубцы. В этом случае для полного выключения прибора, помимо отключения выключателей, необходимо также вынуть вилку из розетки для предотвращения ненужной работы программатора.

г) Модели с механическим таймером 12 часов (программирование задержки включения)

При помощи этого таймера можно ввести время автоматического начала работы прибора. Для этого необходимо выполнить следующее.

- Включите прибор и выберите необходимую мощность и температуру, действуя вышеописанным образом.
- Поверните ручку таймера по часовой стрелке, чтобы стрелка совпадала с необходимым временем включения. Прибор начнёт нагрев после истечения введённого времени

НАГРЕВ "ТУРБО"

Некоторые модели оборудованы встроенным вентилятором, что обеспечивает более быстрый нагрев помещения. Для включения этой функции необходимо нажать соответствующую кнопку . Внимание: в случае перегрева, вызванного засорением входных и выходных решёток пылью, сработает предохранительное устройство, и прибор выключится. Для его включения необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться остывания прибора, очистить входные и выходные решётки воздуха пылесосом и включить радиатор.

5. УХОД

Перед выполнением любой операции по уходу выньте вилку из розетки и дождитесь остывания прибора. Электрический масляный радиатор не нуждается в специальном уходе. Достаточно стирать с него пыль мягкой и сухой тканью. Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями. В случае необходимости удалите скопление пыли при помощи пылесоса.

6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь радиатором вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- Не используйте радиатор для сушки белья, не кладите кабель питания на горячие элементы.
- Используйте радиатор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- Если кабель питания поврежден, для предотвращения любой опасности его заменой должен заниматься изготовитель, его служба технического обслуживания или же лицо с соответствующей квалификацией.
- При первом включении задайте прибору режим максимальной мощности не менее чем на 2 часа. Во время этого следует хорошо проветривать помещение для удаления запаха "нового", который будет издавать прибор
- Поскрипывание прибора при первом включении является совершенно нормальным явлением.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Полость этого прибора наполнена точным количеством масла, поэтому ремонт, требующий её вскрытия, должен выполняться только изготовителем или службой технического обслуживания. В случае утечки масла необходимо обратиться к изготовителю или в службу технического обслуживания.
- В случае утилизации прибора необходимо соблюдать правила по переработке масел.
- Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м

Предохранительное устройство останавливает работу термовентимасляный в случае случайного перегрева. Для восстановления его работы необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться 30 минут, устранить причину перегрева прибора и снова вставить вилку в розетку.

ВНИМАНИЕ: во избежание опасности, вызванной случайным сбросом системы безопасности, питание этого прибора не должно осуществляться через наружный таймер.



ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.

1. UWAGI OGÓLNE

Wyjąć urządzenie z opakowania i postawić do góry nogami na styropianie. Sprawdzić czy kabel zasilający i całe urządzenie nie uległy uszkodzeniu podczas transportu.

Nie podłączać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone.

2. MONTAŻ PODNÓŻKÓW

Wyjąć podnóżki i kółka ze styropianowego opakowania. Wsunąć kółka w sworzeń podnóżka i naciśnąć, aż zaskoczą (Rys. 1). Upewnić się, czy koła zostały dobrze zamocowane. Zamontować podnóżki za pomocą specjalnej gwintowanej kotwy i ożebrowanej nakrętki w dolnej części grzejnika tylko pomiędzy elementami zewnętrznymi, jak to pokazano na rys. 2-3-4.

MODEL Z PODNÓŻKIEM BEZ KÓLEK

Niektóre modele są wyposażone w 1 podnóżek bez kółek. Montować w następujący sposób:

Montować podnóżek z kółkami według powyższej instrukcji, wyłączenie pomiędzy elementami zewnętrznymi po stronie przeciwnej do przycisków sterujących (rys. 5).

Montować podnóżek bez kółek wsuwając dwie prowadnice (A rys. 5) do odpowiednich otworów w dolnej części skrzynki sterującej (rys. 5).

Osadzić ząb w przewidzianym położeniu i zablokować podnóżek śrubą oczkową (rys. 6). Aby zakończyć montaż, odwrócić grzejnik ustawiając w pozycji pionowej.

Model ze składanymi kółkami już zamontowanymi

Odwrócić grzejnik na dywanie lub innej miękkiej powierzchni, aby uniknąć porysowania lakieru.

Wyjąć kółka poprzez pociągnięcie ich na zewnątrz (Rys. 7). Ustawić grzejnik w normalnej pozycji.

UWAGA

Korzystać z urządzenia ustawionego zawsze w pozycji poziomej (kółka na dole, klawisze na górze).

Jakiegolwiek inne ustawienie może powodować niebezpieczne sytuacje podczas użytkowania.

3. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka elektrycznego sprawdzić uważnie czy napięcie elektryczne w dostępnej sieci odpowiada wartości podanej na urządzeniu i czy gniazdko elektryczne oraz układ elektryczny odpowiadają wymaganemu obciążeniu.
- PRZYŁĄCZAĆ GRZEJNIK WYŁĄCZNIE DO GNIAZDEK Z UZIEMIENIEM.
- Urządzenie działa zgodnie z normą 89/336/CEE i D.M. 476/92 dotyczącą zgodności współdziałania urządzeń elektromagnetycznych.

4. DZIAŁANIE I SPOSÓB OBSŁUGI

Włączanie

Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego i przesunąć termostat aż do zatrzymania w pozycji maksimum; włączyć grzejnik za pomocą wyłącznika/-ów według wskazówek punktu a i b.

a) Modele z pojedynczym wyłącznikiem (1 moc)

- przycisk w pozycji "I" = całkowita moc (lampa zapalona)
- przycisk w pozycji "O" = wyłączony (lampa zgaszona)

b) Modele z podwójnym wyłącznikiem (3 moce)

- przycisk w pozycji "I" = całkowita moc (lampa zapalona)
- przycisk w pozycji "II" = moc pośrednia (lampa zapalona)
- oba przyciski w pozycji "I" "II" = maksymalna moc (lampa zapalona)

Regulacja termostatu

Kiedy temperatura w pomieszczeniu osiągnie żadaną wartość, powoli przesunąć termostat do momentu zgaśnięcia lampki (lub do pozycji, w której usłyszymy głuchy dźwięk), lecz nie bardziej. Tak ustawiona temperatura będzie regulowana automatycznie i stale utrzymywana przez termostat.

Funkcja zapobiegania zamarznięciu

Z termostatem w pozycji * i naciśniętymi wyłącznikami urządzenie utrzymuje temperaturę około 5 stopni, uniemożliwiając zamarznięcie przy minimalnym zużyciu energii.

c) Modele z programatorem (Timer) 24 godziny (rys. 8)

Aby zaprogramować ogrzewanie, postępować w następujący sposób:

- Gsprawdzić godzinę na zegarku. Zakładając, że jest 10, przesunąć zgodnie z ruchem wskazówek zegara numerowaną tarczę programatora tak, aby numer 10 na tarczy pokrywał się ze wskaźnikiem ▲ na programatorze.
- Ustalić okresy czasu, w których urządzenie ma działać, przesuwając ząbki do środka. Każdy ząbek odpowiada jednemu kwadransowi (15 min.). W ten sposób będą widoczne przedziały, które odpowiadają okresom działania.

- Tak ustawiony grzejnik będzie działał automatycznie codziennie w zaprogramowanych godzinach. (Ważne: wtyczka musi być cały czas włożona do gniazdka).
- Aby zmienić program, wystarczy ustawić ząbki w początkowej pozycji i ustalić nowe okresy działania.
- Jeśli chcemy, aby urządzenie działało bez programatora, musimy przesunąć do środka wszystkie ząbki. W tym przypadku, aby całkowicie wyłączyć urządzenie, należy - poza zgaszeniem wyłączników
- wyjąć wtyczkę z gniazdka w celu uniknięcia bezużytecznego działania programatora.

d) Modele z programatorem mechanicznym 12 godzin (programowanie opóźnionego działania)

Tym programatorem można zaprogramować godzinę, w której urządzenie ma automatycznie rozpocząć działanie. Aby to zrobić, należy:

- Włączyć urządzenie i ustawić moc i temperaturę.
- Przekręcić pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak, aby wskaźnik z odpowiednim numerem pokrywał się z żadaną godziną. Urządzenie zacznie grzać, gdy minie ustalony czas.

TURBOOGRZEWANIE

Niektóre modele wyposażone są w termowentylację, która nagrzewa pomieszczenie szybciej. Aby ustawić takie działanie, włączyć przycisk .

Ważne: bezpiecznik wyłącza urządzenie w przypadku przegrzania spowodowanego osiadaniem pyłu na kratce przy wylocie i wlocie powietrza. Przed ponownym włączeniem wyjąć wtyczkę z gniazdka, poczekać aż urządzenie ostygnie, wyczyścić kratkę wylotu i wlotu powietrza odkurzaczem, po czym podłączyć urządzenie do sieci i włączyć.

5. KONSERWACJA

Przed każdą interwencją wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i poczekać, aż grzejnik ostygnie. Elektryczny grzejnik olejowy nie wymaga szczególnej konserwacji. Wystarczy odkurzać go miękką, suchą ściereczką. Nigdy nie stosować proszków ani rozpuszczalników. Jeśli jest to konieczne, czyścić większe zabrudzenia odkurzaczem.

6. UWAGI

- N-Nie używać grzejnika w pobliżu wanien, pryszniców, zlewów czy basenów.
- Nie używać grzejnika do suszenia bielizny, nie kłaść kabla zasilającego na gorących powierzchniach.
- Używać grzejnika wyłącznie w pozycji pionowej.
- W przypadku uszkodzenia kabla jego wymiany może dokonać producent lub jego serwis techniczny bądź osoba o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia wszelkiego ryzyka.
- Przy pierwszym podłączeniu włączyć urządzenie na maksymalną moc na co najmniej 2 godziny. Podczas jego pracy wietrzyć dobrze pomieszczenie w celu wyeliminowania zapachu "nowości", który uwalnia się z urządzenia.
- Zupełnie normalnym zjawiskiem jest "trzeszczenie" urządzenia przy pierwszym podłączeniu.
- Urządzenie nie musi być natychmiast podłączane do prądu.
- Urządzenie jest wypełnione wystarczającą ilością oleju i naprawy, które wymagają jego otwarcia, muszą być wykonywane wyłącznie przez Producenta lub przez jego Autoryzowany Serwis. W przypadku wycieku oleju należy skontaktować się z Producentem lub jego Autoryzowanym Serwisem.
- W przypadku złomowania urządzenia należy przestrzegać zasad odnośnie spuszczenia oleju.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niż 4m².

W razie przypadkowego przegrzania interweniuje urządzenie bezpieczeństwa, które przerywa działanie elektryczny grzejnik. Aby ponownie go uruchomić należy wyjąć na 30 minut wtyczkę z gniazdka, usunąć przyczynę przegrzania, po czym wstawić wtyczkę z powrotem do gniazdka.

UWAGA: w celu uniknięcia niebezpieczeństwa spowodowanego przypadkowym włączeniem systemu zabezpieczania, urządzenie nie może być zasilane przez zewnętrzny programator (timer).



WAŻNE: W żadnym wypadku nie należy przykrywać grzejnika w trakcie jego działania, ponieważ mogłoby to spowodować niebezpieczne przegrzanie urządzenia.

1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A készüléket vegye ki a dobozból, fordítsa meg és állítsa a polisztirolra.

Győződjön meg a hálózati vezeték épségéről és ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás alatt.

A hibás készüléket nem szabad üzemeltetni.

2. A LÁBAK FELSZERELÉSE

A csomagoláshoz használt polisztirolból vegye ki a lábakat és a kerekeket.

Illessze a kerekeket a lábak csapjába és nyomja kattanásig (1. ábra).

A kerekek helyes rögzítéséről úgy győződhet meg, hogy meghúzza őket.

Szerelje fel a lábakat a 2-3-4. ábra szerint a csavarmenetes merevítő és a szárnyascsavarak segítségével a radiátor alján lévő külső bordák közé.

Modell kerék nélküli lábbal

Egyes modelleknek 1 lába van kerék nélkül. Az alábbiak szerint szerelje fel:

A kezelőgombokkal ellenkező oldalon található külső bordák közé (lásd 5. ábra) szerelje fel a kerekes lábat a fenti útmutatás segítségével.

Ezután szerelje fel a kerék nélküli lábat a 2 sín behelyezésével (A 5. ábra) a kezelődoboz alján lévő furatokba (5. ábra).

Illessze a fogat a helyére és a lábat rögzítse a gyűrűfejes csavar (6. ábra) segítségével. A felszerelés végeztével a radiátort fordítsa vissza függőleges helyzetbe.

Összecsukható görgőkkel felszerelt modell

Fordítsa a fejére a radiátort és támassza egy szőnyegre vagy egy puha felületre, nehogy megsérüljön a festés. Nyissa ki teljesen a görgőket úgy, hogy kifelé forgatja őket (7. ábra).

Ezután állítsa vissza a radiátort normál helyzetbe.

FIGYELEM!

A radiátort mindig függőleges helyzetbe állítva (görgők lent, kezelőszervek fent) üzemeltesse.

Bármilyen ettől eltérő pozíció veszéllyel járhat!

3. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal és hogy az aljzat és a tápfeszültség a felvett értékeknek megfelelnek-e.
- A RADIÁTORT KIZÁRÓLAG FÖLDELTE ALJZATHOZ SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- Ez a készülék megfelel az elektromágneses alkalmasságra vonatkozó EU 89/336 sz. irányelvnek és aolasz 476/92 sz. M.R.-nek.

4. MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT

Bekapcsolás

A dugót csatlakoztassa az aljzatba; a hőfokszabályzó tárcsát forgassa a maximum fokozatra; a radiátort kapcsolja be az a) - b) pontban leírt módon a kapcsoló(k) segítségével.

a) Egykapcsolós modell (1 teljesítmény fokozat)

- gomb az "I" fokozaton = teljes teljesítmény bekapcsolva (fényjelző bekapcsolva)
- gomb az "O" = fokozaton = kikapcsolva (fényjelző kikapcsolva)

b) Kétkapcsolós modell (3 teljesítmény fokozat)

- csak egy gomb az "I" = minimális teljesítmény (fényjelző bekapcsolva)
- csak egy gomb az "II" = közepes teljesítmény (fényjelző bekapcsolva)
- mindkét gomb az "I" "II" = pmaximális teljesítmény (fényjelzők bekapcsolva)

Hőfokszabályzó beállítása

Ha a hőfokszabályzót beállítja * és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

Fagyásgátló funkció

Ha a hőfokszabályzót beállítja és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

c) 24 órás (Időzítő) programozóval rendelkező modellek (8. ábra)

A fűtést az alábbi módon lehet beprogramozni:

- Nézze meg az órán a pontos időt. Tételezzük fel, hogy 10 óra van, tehát a programozó ▲ zámozott tárcsáját az óramutató járásával egyező irányba forgassa addig, amíg a programozó

jelével egy vonalba nem kerül a 10-es szám.

- A fogazatok középre való elmozdításával állítsa be azokat az időtartamokat, melyek alatt a készüléket üzemeltetni kívánja. Minden fogazat 15 perces időtartamnak felel meg. A beállítás után az üzemidőnek megfelelő szektorok láthatóvá válnak.
- Az így beállított radiátor minden nap a beprogramozott időszakban fog automatikusan melegíteni (Fontos: a dugónak mindig a hálózati aljzatban kell lennie).
- A programozást megváltoztathatja, ha a fogazatokat a kiindulási fokozatra húzza vissza, majd beállítja az új időszakokat.
- Ha a készüléket előző beállítás nélkül kívánja üzemeltetni, akkor az összes fogazatot állítsa középre. Ebben az esetben a készülék kikapcsolásához nem elég a kapcsolókat használni, hanem a hálózati vezetéknél is le kell választani a készüléket, nehogy a programozó feleslegesen működjön.

d) Mechanikus 12 órás időzítő modellek (a késleltetett bekapcsolás programozása)

Ennek az időzítőnek segítségével lehet a készülék automatikus beindulásának időpontját beállítani. Az alábbiak szerint járjon el.

- Kapcsolja be a készüléket és a fentiek szerint állítsa be a teljesítményt és a hőmérsékletet.
- Az időzítő tárcsáját forgassa az óramutató járásával megegyező irányba oly módon, hogy a jel a kívánt órát mutassa. A beállított idő leteltével a készülék fűteni kezd.

TURBO MELEGÍTÉS

Egyes modellek hőventilátorral rendelkeznek, mely segítségével a helyiség gyorsabb felmelegítését éri el. Ennek a funkciónak a bekapcsolásához nyomja meg a gombot .

Fontos: ha a szellőzőnyílások eldugulnak a por miatt és a készülék nagyon felmelegszik, akkor egy biztonsági szerkezet kikapcsolja. Amennyiben ismét be akarja kapcsolni, akkor húzza ki a dugót, hagyja kihűlni a készüléket és a szellőzőnyílásokat porszívóval tisztítsa meg, majd csatlakoztassa a hálózathoz és kapcsolja be a radiátort.

5. KARBANTARTÁS

Mielőtt bármilyen munkához fogna, mindig húzza ki a dugót a hálózati aljzataból és várja meg, hogy a készülék lehűljön.

Az elektromos olajradiátor nem igényel különleges karbantartási munkákat. Elég egy puha és száraz ruhával leporolni. Soha ne használjon dörzshatású vagy oldószereket. Szükség esetén porszívóval eltávolíthatja a ráakodott port.

6. FIGYELMEZTETÉS

- A radiátort ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A radiátorral ne szárítson ruhát és a hálózati vezetéket ne tegye a meleg elemekre.
- A radiátort mindig és kizárólag függőlegesen felállítva használja.
- A tápvezeték károsodása esetén a cserét a gyártó, vagy márkaszervize, illetve kizárólag egy hasonló szakképesítéssel rendelkező személy végezheti el a biztonságos használat érdekében.
- A legelső használatkor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órát keresztül. Ezalatt az idő alatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülékből származó "új" szag eltávozzon.
- A legelső bekapcsoláskor a készülék "recseghet", ez nem hiba.
- A készüléket nem szabad azonnal állandó hálózati aljzathoz csatlakoztatni.
- A készülék tartálya megfelelő mennyiségű olajat tartalmaz és ha javítási munkák miatt ki kellene nyitni, ezt kizárólag a Gyártó vagy a szervizhálózata végezheti. Olajszivárgás esetén lépjen kapcsolatba a Gyártóval vagy szervizhálózatával.
- Leselejtés esetén tartsa be az olajra vonatkozó rendeleteket.
- Ezt a készüléket nem szabad 4 m²-nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.

Egy biztonsági berendezés a olajradiátor működését megszakítja véletlen túlhevülés esetén. Ismét beindíthatja a készüléket, ha pár percre a hálózati dugót kihúzza az aljzataból, megszünteti a leállás okát, majd a dugót ismét csatlakoztatja.

FIGYELEM: a biztonsági rendszer véletlen bekapcsolásából eredő veszély elhárítása érdekében ezt a készüléket tilos egy külső programozóval vezérelni.



FIGYELEM! Soha, semmilyen okból ne fedje le a működésben levő készüléket, ugyanis ez a radiátor veszélyes túlmelegedését válthatja ki.

1. VŠEOBECNŮ

Vyjměte spotřebič z obalu a postavte jej na polystyrénový obal tak, aby se spodní strana spotřebiče nacházela nahoře.

Překontrolujte, zda se spotřebič při převozu nepoškodil a zkontrolujte celistvost přírodní šňůry. Pokud je spotřebič poškozený, neuvádějte jej do provozu.

2. MONTÁŽ PODSTAVCE

Z polystyrenového obalu vyjměte podstavec a kolečka.

Nasaďte kolečka na čep podstavce a stlačte na doraz, dokud neuslyšíte klapnutí (obr. 1).

Tahem se přesvědčte zda jsou kolečka dobře nasazená. Namontujte podstavce prostřednictvím kovového držáku opatřeného na konci závitem a příslušných křídlatých matic na spodní stranu radiátoru pouze mezi vnějšími žebry viz obrázky 2-3-4.

Model s podstavcem bez koleček.

Některé modely mají jeden podstavec bez koleček. Při montáži postupujte následovně:

Namontujte podstavec s kolečky podle shora uvedených pokynů na vnější žebra na straně, kde se nenachází ovládací panel (viz obr. 5).

Dále namontujte podstavec bez koleček tak, že vsadíte dvě vodící lišty (A obr. 5) do příslušných otvorů, které jsou na spodní straně, kde se nachází ovládací panel (obr. 5).

Zatlačte výstupek do svého uložení a podstavec upevněte šroubem s okem (obr. 6). Po namontování postavte radiátor do správné polohy určené k provozu.

Model s namontovanými sklopnými kolečky

Obraťte radiátor dolů a položte jej na měkkou deku tak, aby se zabránilo poškození laku.

Otáčením směrem ven otevřete úplně kolečka (obr.7). Obraťte radiátor zpět do původní polohy.

POZOR

Používat radiátor vždy jen ve svislé poloze (kolečka dole, ovládání nahoře).

Jakákoliv jiná poloha může způsobit stav nebezpečí!

3. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Před zapojením spotřebiče do el. sítě, si pozorně překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči a jestli zásuvka a napájecí vedení jsou dimenzované na požadované zatížení.
- RADIÁTOR PŘIPOJTE POUZE DO ZÁSUVKY S VÝKONNÝM UZEMNĚNÍM.
- Tento spotřebič je v souladu se směrnici 89/336/EHK a s D.M. 476/92 o elektromagnetické kompatibilitě.

4. PROVOZ A POUŽITÍ

Zapnutí

Zapojte zástrčku do zásuvky el. proudu(otočte kolečkem termostatu až na doraz do polohy maxima(zapnete radiátor vypínačem/či způsobem uvedeným v bodech a) - b).

a) Modely s jedním vypínačem (1 výkon)

- tlačítko je nastaveno na "I" = zapnuto na nejvyšší výkon (rozsvícená kontrolka)
- tlačítko je nastaveno na "O" = vypnuto (kontrolka je zhasnutá)

b) Modely dvěma vypínači (3 výkony)

- pouze jedno tlačítko je v poloze "I" = nejnižší výkon (rozsvícená kontrolka)
- pouze jedno tlačítko je v poloze "II" = střední výkon (rozsvícená kontrolka)
- obě tlačítka jsou v poloze "I" "II" = pnejvyšší výkon (rozsvícené kontrolky)

Nastavení termostatu

V okamžiku, kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (nebo dokud neuslyšíte d'klapnutíĚ), dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a udržovat konstantní teplotu.

Funkce proti zamrznutí

Nastavíte-li kolečko termostatu do polohy * se stlačenými tlačítky, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C. Zabrání se tím zamrznutí při minimální spotřebě energie.

Modely s programátorem (Timer-časový spínač) 24 hodin (obr. 8)

Při naprogramování vytápění postupujte následovně:

- Předpokládáme, že Vaše hodinky ukazují 10 hodin. Otočte číselníkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se číslo 10 krylo se symbolem s vyraženým na ▲ časovém spínači.

- Stlačením zoubků směrem do středu, nastavte časové úseky ve kterých si přejete, aby spotřebič fungoval. Každý zoubek představuje 15 minut. Na časovém spínači budou nyní viditelné úseky, které představují dobu provozu spotřebiče.
- Takto nastavený radiátor se každodenně uvede automaticky do chodu v naprogramovaném čase (Důležité: zástrčka přívodní šňůry musí být stále připojena k el. síti).
- Chcete-li změnit nastavené časy, stačí uvést zoubky časového spínače do původního stavu a nastavit novou dobu provozu spotřebiče.
- Pokud chcete, aby spotřebič fungoval bez naprogramování, stlačte všechny zoubky časového spínače do středu. V tomto případě je nutné při vypnutí spotřebiče vypnout nejenom tlačítka na spotřebiči, ale je důležité vytáhnout i zástrčku ze zásuvky el. proudu, aby zbytečně nefungoval i časový spínač.

d) Modely s mechanickým časovým spínačem 12 hodin (naprogramování zpožděného startu)

Tímto časovým spínačem je možné naprogramovat hodinu, kdy má spotřebič začít automaticky fungovat. Postupujte podle následujících pokynů.

- Zapněte spotřebič a nastavte požadovaný výkon a teplotu podle shora uvedených pokynů.
- Otočte kolečkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se ukazatel kryl s požadovanou hodinou. Spotřebič začne fungovat podle nastavené doby.

VYTÁPĚNÍ TURBO

Některé modely jsou osazeny termoventilátorem, který umožňuje rychlejší vyhřívání místnosti.

Stisknutím tlačítka do polohy (se tato funkce uvede v činnost  .

Důležité: v případě, že se vstupní a výstupní průduchy zanesou prachem a hrozí nebezpečí přehřátí spotřebiče, zasáhne bezpečnostní zařízení které přístroj vypne. Odpojte spotřebič z el. sítě vytažením zástrčky ze zásuvky, počkejte až spotřebič vychladne a vyčistěte výstupní a vstupní průduchy vysavačem a poté jej můžete znovu zapnout.

5. ÚDRŽBA

Před jakýmkoliv zásahem musíte nejdříve vytáhnout zástrčku ze zásuvky el. proudu a počkat až spotřebič vychladne.

Elektrický radiátor s olejovou lázní nevyžaduje zvláštní údržbu. Stačí jej očistit měkkou a suchou prachovkou. Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla. Nanesené nečistoty vysajte vysavačem.

6. UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte radiátor v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, dbejte, aby se přívodní šňůra nedotýkala teplých povrchů.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve svislé poloze.
- Výměnu poškozeného přípojného kabelu musí provést výrobce nebo výrobcem pověřené servisní středisko, anebo kvalifikovaný odborník, aby se předešlo veškerému riziku.
- Při prvním zapnutí nechte spotřebič v provozu na maximální výkon po dobu alespoň 2 hodin. Jelikož radiátor v průběhu této operace bude dčítit novotouE, zavřete jej ve větratelné místnosti.
- Při prvním zapnutí je běžné, když spotřebič vydává zvuky podobné dpraskáníE.
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nádobu s olejovou lázní tohoto spotřebiče je naplněna přesným množstvím oleje. Pokud se na spotřebiči budou provádět opravy při kterých je nutno otevřít tuto nádobu, musí být provedeny pouze výrobcem nebo jeho pověřeným servisním střediskem. Pokud z radiátoru kape olej, spojte se s výrobcem nebo s jeho pověřeným servisním střediskem.
- V případě demolice spotřebiče je nezbytné respektovat předpisy o ekologické likvidaci oleje.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m².

Bezpečnostní zařízení vypne provoz tepelného radiátor, v případě náhodného přehřátí. K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout na několik 30 minut zástrčku ze zásuvky el. sítě, odstranit závadu která způsobila přehřátí a znovu zapojit zástrčku do zásuvky.

POZOR: tento spotřebič nesmí být napájen vnějším časovým spínačem. Neúmyslným obnovením bezpečnostního systému by mohlo dojít k nebezpečným situacím.



DŮLEŽITÉ: V žádném případě spotřebič v provozu nepřikrývejte. Mohlo by dojít k nebezpečnému přehřátí spotřebiče.

1. OPĆI PODACI

Izvadite uređaj iz ambalaže, okrenite ga naopako i naslonite na stiropor. Provjerite je li kabel za napajanje neoštećen te da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta.

Ne uključujte uređaj ako je oštećen.

2. MONTIRANJE PODNOŽJA

Izvaditi podnožja i kotačiće iz ambalaže od stiropora.

Umetnuti kotačiće na osovine prisutne na podnožju i dobro pritisnuti sve dok se ne čuje "click" (sl. 1). Provjeriti da li su kotačići dobro umetnuti povlačenjem istih.

Montirajte podnožje pomoću posebne vučne zatege s navojima i odgovarajuće matice za rebra u donjem dijelu radijatora samo između vanjskih elemenata kao što je prikazano na slikama 2-3-4.

Model s podnožjem bez kotačića

Neki modeli su opremljeni jednim podnožjem bez kotačića. Za montažu takvog modela treba postupiti kako slijedi: montirajte podnožje s kotačićima pridržavajući se gore opisanih uputa, samo između vanjskih elemenata strane koja se nalazi nasuprot naprave za upravljanje (vidi sliku 5).

Zatim montirati podnožje bez kotača uvlačeći 2 vodiča /klizača (na slici 5), u posebne otvore koji se nalaze na donjem dijelu komandne kutije (slika 5).

Umetnuti zubac u predviđeno sjedište i blokirati podnožje (nožicu) s vijkom s rupicom (petljom) (slika 6). Po završenoj montaži okrenuti radijator, stavljajući ga ponovo u okomiti radni položaj.

Model s kotačićima "Easy wheel"

Okrenite radijator naopako i postavite ga na krpu ili drugu meku površinu kako se ne bi oštetiо površinski sloj boje. Otvorite kotačiće tako da ih okrenete prema van (sl.7). Vratite radijator u početni položaj.

OPREZ

Radijator uvijek upotrebljavajte u uspravnom položaju (kotači prema dolje, tipke za upravljanje prema gore). Svaki drugi položaj mogao bi uzrokovati opasne situacije!

3. SPAJANJE NA STRUJU

- Prije umetanja utikača u utičnicu, pažljivo provjeriti da li voltaža Vaše kućne mreže odgovara vrijednosti u Voltima označenoj na stroju, te da li su utičnica i linija za alimentaciju primjerene snazi radijatora.
- SPOJITI STROJ SAMO NA UTIČNICU KOJE IMAJU ODGOVARAJUĆE UZEMLJENJE.
- Ovaj stroj odgovara direktivi 89/336/CEE.

4. RAD I UPOTREBA

Paljenje

Ukopčajte utikač u utičnicu; namjestite termostad do maksimalnog položaja; uključite radijator pomoću prekidača prema načinima rada navedenim u točkama a) – b).

a) Modeli sa jednim prekidačem (1 snaga)

- prekidač na poziciji "I" = uključena potpuna snaga (upaljena lampica)
- prekidač na poziciji "O" = isključena (ugašena lampica)

b) Modeli sa duplim prekidačem (3 snage)

- samo prekidač na poziciji "I" = minimalna snaga (upaljena lampica)
- samo prekidač na poziciji "II" = srednja snaga (upaljena lampica)
- oba prekidača na pozicijama "I" i "II" = maksimalna snaga (upaljene obje lampice)

PODEŠAVANJE TERMOSTATA

Kad je u prostoriji postignuta željena temperatura, polako okrenite termostad u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se ne ugasi kontrolna lampica (ili do položaja u kojem se čuje "klik"), ali ne dalje. Tako podešenu temperaturu termostad će automatski regulirati i održavati.

Funkcija protiv smrzavanja

S termostatom u položaju * i pritisnutim prekidačima, uređaj održava temperaturu u prostoriji na oko 5°C, tako sprječavajući smrzavanje uz minimalnu potrošnju energije.

Modeli s 24-satnim tajmerom (sl. 8)

Da biste programirali grijanje, postupite na sljedeći način:

- Na svom satu očitajte točno vrijeme. Ako je na primjer 10 sati, okrenite disk s brojčanikom u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se broj 10 na disku ne poklopi s oznakom ▲ utisnutom na programatoru.

- Namjestite razdoblje u kojemu želite da uređaj radi, tako da zupce pritisnete prema sredini. Svaki zubac odgovara intervalu od 15 minuta. Sada ćete moći vidjeti područja koja odgovaraju razdoblju rada uređaja.
- Tako programirani radijator svakoga dana će se automatski uključivati u programirano vrijeme (Važno: utikač uređaja stalno mora biti upkopčan u električnu mrežu).
- Da biste promijenili programirano vrijeme, dovoljno je zupce vratiti u početni položaj i namjestiti novo razdoblje programiranog rada.
- Ako želite uključiti uređaj bez programiranja, sve zupce gumite prema sredini. U tom slučaju za potpuno isključivanje uređaja osim isključivanja oba prekidača potrebno je iskopčati i utikač uređaja iz električne mreže, da biste izbjegli nepotreban rad programatora.

TURBO GRIJANJE

Neki su modeli opremljeni termoventilacijom koja najbrže zagrijava prostoriju. Da biste stavili tu funkciju u pogon pritisnite tipku .

Važno: sigurnosni uređaj intervenira te gasi aparat u slučaju prejakog zagrijavanja do kojeg dolazi uslijed nakupljanja prašine na rešetkama za ulaz i izlaz zraka. Za ponovno aktiviranje treba izvući utikač iz utičnice, ostaviti da se aparat ohladi, očistiti rešetke za ulaz i izlaz zraka s usisivačem za prašinu, zatim ponovo spojiti aparat na mrežu i ponovo ga upaliti

5. ODRŽAVANJE

Prije bilo kakvog zahvata izvadite utikač iz utičnice i pričekajte da se radijator ohladi. Električni radijator na ulje ne zahtjeva posebno održavanje. Dovoljno je uklanjati prašinu mekanom i suhom krpom; čistite ga samo kada se ohladio. Nikada ne koristiti brusne prahove ili otapala. Ako je potrebno, ukloniti naslage prljavštine služeći se usisivačem.

6. NAPOMENE

- Ne koristite radijator blizu kade, tuša, lavaboa ili bazena.
- Ne koristite radijator za sušenje veša, ne naslanjajte kabel na zagrijane elemente.
- Koristite radijator uvijek i isključivo u okomitom položaju.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti ili Proizvođač ili njegov ovlašteni Servis, ili pak osoba sličnih kvalifikacija, kako bi se izbjegao svaki rizik.
- **Kod prvog uključivanja, pustiti aparat da radi na maksimalnoj snazi barem 2 sata. Za to vrijeme dobro provjetravati prostoriju da se ukloni miris "novoga" koji izlazi iz aparata.**
- Sasvim je normalno da se kod prvog uključivanja čuje "škripanje" iz aparata.
- Ne stavljajte aparat neposredno ispod fiksne utičnice.
- Rezervoar ovog aparata je napunjen točnom količinom ulja, te popravci koji zahtijevaju otvaranje rezervoara mogu biti izvedeni samo od strane Proizvodjača ili ovlaštenog Servisa. U slučaju kapanja ulja, potrebno je pozvati Proizvodjača ili ovlašteni Servis.
- U slučaju da se aparat odlaže u otpad, potrebno je pridržavati se odredbi koje se odnose na odlaganje i zbrinjavanje ulja.
- Ne koristite aparat u prostorijama čija je ukupna površina manja od 4 m².

Sigurnosni uređaj prekida rad radijatora u slučaju pregrijavanja. Da biste ponovno pokrenuli rad uređaja potrebno je iskopčati utikač iz utičnice na oko 30 minuta, ukloniti uzrok pregrijavanja i zatim ponovno upkopčati uređaj.

VAŽNO: da biste izbjegli opasnost uzrokovanu slučajnim aktiviranjem sigurnosnog sustava, ovaj uređaj ne smije se napajati preko vanjskog tajmera.



VAŽNO: Ni u kojem slučaju nemojte pokrivati uređaj tijekom rada, jer bi moglo doći do opasnog pregrijavanja.

1. SPLOŠNO

Napravo vzemite iz škatle, v katero je zapakirana, nato pa jo prislonite na stiropor! Preverimo, da se radiator ni poškodoval med prevozom in da je priključni kabel nepoškodovan. Ne vključujte na pravo, če je poškodovana!

2. NAMESTITEV NOŽIC

Iz polistirenske embalaže vzamemo nožice in kolesca. Kolesca namestimo v tečaje nožic in pritisnemo do konca, da slišimo zaskok (sl. 1).

Z vlečenjem preizkusimo, da so kolesca dobro nameščena.

Nožici namestimo s pomočjo odgovarjajočega navojnega sornika in pripadajočo krilno matico, le med zunanjimi elementi, na spodnjem delu radiatorja (glej slike 2-3-4).

Model z nožico brez kolesc

Nekateri modeli imajo eno nožico in so brez kolesc. Za montažo se postopa na sledeč način:

Ob upoštevanju zgornjih navodil namestiti nožico s kolesci le med zunanjimi elementi, na nasprotni strani od upravljalne plošče (glej sliko 5).

Nato namestiti nožico brez kolesc z vložitvijo 2 vodil (A slika 5) v odgovarjajoči odprtini v spodnjem delu komandnega ohišja (slika 5).

Zagostiti zob v predvideno ležišče in blokirati nožico s pomočjo vijaka s pritrdilnim ušescem (slika 6). Po opravljeni montaži, obrniti radiator in ga postaviti v pokončni delovni položaj.

MODELI S SISTEMOM "EASY WHEEL"

Radiator obrnite narobe in ga položite na preprogo ali mehko površino, da preprečite odrgnine. Kolesca izvlomite do konca proti zunanosti (slika 7). Montažo zaključite tako, da radiator obrnete v vertikalni položaj.

OPOZORILO

Radiator lahko uporabljate le v vertikalnem položaju (kolesa so spodaj, komande pa zgoraj). Kakršnakoli drugačna namestitev bi lahko povzročila nevarnost.

3. ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK

- Pred priključitvijo radiatorja na električno omrežje skrbno preverimo, da napetost na radiatorju ustreza navedeni napetosti in da sta vtičnica in napeljava primerni navedeni obremenitvi.
- RADIATOR SE PRIKLJUČI SAMO NA VTIČNICE, KI SO OPREMLJENE Z UČINKOVITO OZEMLJITVIJO.
- Naprava je v skladu s smernicami 89/336/CEE in D.M. 476/92 o elektromagnetni skladnosti.

4. DELOVANJE IN UPORABA**Vklop**

Radiator priključimo na električno vtičnico; zavrtimo gumb termostata v smeri urinega kazalca do končnega maksimalnega položaja; vključimo radiator s pomočjo stikala po navodilih v točkah a) - b).

a) Modeli z enojnim stikalom (1 stopnja moči)

- gumb v položaju "I" = vključena celotna moč (lučka gori)
- gumb v položaju "0" = radiator izključen (lučka ne gori)

b) Modeli z dvojnim stikalom (3 stopnje moči)

- samo gumb v položaju "I" = minimalna moč (lučka gori)
- samo gumb v položaju "II" = srednja moč (lučka gori)
- oba gumba v položaju "I" "II" = maksimalna moč (lučki gorita)

Nastavitev termostata

Ko bo prostor dosegel želeno temperaturo, počasi obračajte termostat v nasprotni smeri urinega kazalca, samo dokler signalna lučka ne bo ugasnila oz. ne boste slišali klika. Tega položaja naj se ne prekorači. Tako nastavljeno temperaturo bo termostat samodejno vzdrževal konstantno.

Funkcija proti zmrzovanju

Radiator bo vzdrževal temperaturo prostora približno 5°C, če bo gumb termostata nastavljen na *

* in bodo stikala vključena. Tako bo preprečeno zmrzovanje pri minimalni porabi energije.

c) Modeli s programatorjem (timer) za 24 ur (sl. 8)

Za nastavitev ogrevanja ravnajte po sledečem postopku:

- Preverite čas na vaši uri. Predvidevamo, da je ura 10, gumb programatorja obrnite v

smeri urinega kazalca do položaja, da se bo številka 10 na gumbu prilegala puščici ▲ na programatorju.

- Nastavite čas delovanja aparata tako, da potisnete zobke proti sredini gumba. Vsak zobek ustreza času delovanja 15 minut. Tako bodo vidna območja delovanja.
- Tako prednastavljen, bo radiator avtomatično deloval vsak dan po programiranem času (Pomembno: vtič mora biti vedno vstavljen v vtičnico).
- Za nastavljanje programov zadostuje, da zobke premaknete v začetni položaj in nastavite nova območja delovanja.
- Če želite, da bo aparat deloval brez programatorja, porinite vse zobke proti sredini. V tem primeru, morate za popolno izključitev aparata, poleg izklopa stikal, iztakniti vtič iz vtičnice, da preprečite nepotrebno delovanje programatorja.

d) Modeli z mehanskim programatorjem za 12 ur (programiranje poznejšega vklopa)

S tem programatorjem se lahko nastavi ura ob kateri želimo samodejen vklop radiatorja. Postopamo na sledeč način:

- Vključimo radiator in izberemo moč ali željeno temperaturo na način, ki je zgoraj opisan.
- Gumb programatorja zavrtimo v smislu urinega kazalca tako, da kaže kazalec na željeno uro. Radiator bo prišel greti po preteku nastavljenega časa.

OGREVANJE "TURBO"

Nekateri modeli so opremljeni z vgrajenim ventilatorjem, ki hitreje segreje prostor.

Za zagon te funkcije pritisnite tipko v položaj .

Pomembno: varnostna naprava se vključi in izklopi radiator v primeru pregrevanja, kadar se rešetka za vstop in izstop zraka zamaši s prahom. Za ponovni zagon radiatorja postopajte: odklopite radiator iz vtičnice, počakajte, da se ohladi, s sesalcem očistite prah iz rešetke za vstop in izstop zraka in nato ponovno vključite radiator.

5. VZDRŽEVANJE

Pred vsakim posegom odklopiti radiator iz vtičnice in počakati, da se ohladi.

Električni oljni radiator ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Zadostuje, da se z njega obriše prah z mehko, suho krpo. Radiator se isti samo kadar je hladen. Nikoli se ne sme uporabiti za čiščenje abrazivnih praškov ali topil.

Če je potrebno, s sesalcem odstranite umazanijo!

6. OPOZORILA

- Radiatorja se ne sme uporabljati v bližini kopalnih kadi, tuš, umivalnikov ali bazenov.
- Radiatorja se ne sme uporabljati v bližini kopalnih kadi, tuš, umivalnikov ali bazenov.
- Radiatorja se ne sme uporabljati za sušenje perila. Priključnega kabla se ne sme naslanjati na vroče elemente radiatorja.
- Radiator se uporablja vedno in samo v pokončnem položaju.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, pooblaščen servis ali kvalificiran električar, da se tako izognete vsaki nevarnosti.
- **Pri prvi uporabi radiator vključite na maksimalno moč za najmanj 2 uri. V tem času prostor dobro zračite, da se odstrani vonj "po novem", ki izhaja iz aparata.**
- Povsem običajno je, da aparat oddaja "škrpajoč zvok" ob prvem zagonu.
- Aparat ne sme biti nameščen neposredno pred električno vtičnico.
- Aparat je napolnjen z določeno količino olja, zato lahko popravilo, ki zahteva odprtje aparata, vrši samo proizvajalec ali pooblaščen servis. V primeru puščanja olja, se obrnite na proizvajalca ali pooblaščen servis.
- Če morate aparat zavreči, upoštevajte zakone o odstranjevanju olja.
- Radiatorja se ne sme uporabljati v prostorih s površino manjšo od 4 m².

Varnostni mehanizem prekinje delovanje termoradiatorja v primeru, da pride do nepredvidenega pregrevanja. Za ponovno vzpostavitev delovanja je potrebno za čas okrog 30 minut potegniti vtič iz vtičnice, odpraviti vzrok pregrevanja, nato pa vtič ponovno vstaviti v vtičnico.

Pozor: ta aparat ne sme delovati s pomočjo zunanjskega časovnika, ker lahko v nasprotnem primeru pride do nevarnosti zaradi nepredvidene vzpostavitve delovanja varnostnega sistema.



Pozor: Aparata se med delovanjem ne sme pokrivati, ker lahko pride do nevarnih visokih temperatur v radiatorju.

1. ОСНОВНИ КАЧЕСТВА

Извадете уреда от опаковката и го обърнете, като го опрете върху полистирола.

Проверете дали уредът не се е повредил при транспортирането му и дали шнурът за електрическо захранване е цялостен.

Тит афк атяишпфку д фзфжусршиш ну вфгтупшпфен.

2. МОНТИРАНЕ НА КРАЧЕТАТА

Извадете крачетата и колелцата от полистироловата опаковка.

Поставете колелцата върху оста на крачето и натиснете докрай, докато се чуе щракване (фиг. 1).

Проверете, като ги дръпнете, дали колелцата са фиксирани добре.

Монтирайте крачета чрез специалния съединителен болт с резба и съответната крилчата гайка само между външните елементи, в долната част на радиатора (както е показано на фигурите 2-3-4).

Модел с краче без колелца

Някои модели са снабдени с 1 краче без колелца. Извършете монтирането по следния начин:

Монтирайте крачето с колелца като следвате гореописаните указания, само между външните елементи, от противоположната страна на копчетата за управление (вижте фигура 5).

След това монтирайте крачето без колелца, като поставите 2-та волача (А фиг. 5) в специалните прорези върху долната част на кутията с копчетата за управление (фиг. 5).

Вместете зъба в съответното му седалище и блокирайте крачето с помощта на винга с халка (фиг. 6). Обърнете радиатора след като го монтирате, като го поставите във вертикалното положение на функциониране.

Модел със съвдаеми колела, предварително монтирани

Обърнете радиатора върху кърпа или върху друга мека повърхност, за да не повредите лакировката. Разгънете изцяло колелата, като ги завъртите навън (фиг. 7).

Поставете радиатора отново във вертикално положение.

ВНИМАНИЕ

Употребявайте радиатора във вертикално положение (колелата в долната част, копчетата за управление в горната част).

Всяко, различаващо се от това, положение може да причини опасност.

3. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

- Преди да включите щепсела в контакта, проверете внимателно дали напрежението на ел. мрежа в дома отговаря на указаната върху уреда стойност и дали електрическият контакт и захранващата ел. линия са съвразмерни спрямо необходимата мощност.
- ВКЛЮЧВАЙТЕ РАДИАТОРА САМО В КОНТАКТИ, СНАБДЕНИ С ДЕЙСТВУВАЩО ЗАЕМЯВАНЕ.
- Уредът отговаря на наредбите на ЕИО 89/336/

4. ФУНКЦИОНИРАНЕ И УПОТРЕБА

Поставете щепсела в ел. контакт; завъртете по посока на часовниковата стрелка копчето на термостата до блокиране в максималното положение; включете радиатора чрез превключвателя/превключвателите по начина, описан в точките а) - б).

а) Модел с единичен превключвател (1 мощност)

- копче в положение "I" е максимална включена мощност (контролната лампа свети)
- копче в положение "O" е изключено (контролната лампа не свети)

б) Модел с двоен превключвател (три мощности)

- само едно копче в положение "I" е минимална мощност (контролната лампа свети)
- само едно копче в положение "II" е средна мощност (контролната лампа свети)
- и двете копчета в положение "I" "II" е максимална мощност (контролните лампи светят)

Регулировка на термостата

При постигането на желаната температура в помещението, завъртете бавно копчето на термостата в посока, обратна на часовниковата стрелка само до изключването на светлинната контролна лампа и не повече (или до положението, отбелязано от "металическо щракване"). Фиксираната по този начин температура ще се регулира автоматически и ще се поддържа постоянна от термостата.

Функциониране на механизма против замръзване

С копчето на термостата в положение * и при натиснати превключватели, уредът ще поддържа в помещението стайна температура около 5°C, предотвратявайки замръзването, при минимален разход на електричество.

с) Модел с програматор (Тајмер) 24 часа (фиг. 8)

За да програмирате затоплянето, действайте по следния начин:

- Проверете часа по Вашия часовник. Да предположим, че часът е 10, завъртете по посока на часовниковата стрелка номерирания диск на програматора докато показалецът ▲, обозначен върху програматора, съвпадне с числото 10.

- Нагласете времетраенето, за което желаете уредът да функционира, като натиснете към центъра черните збъчета. Всяко збъче отговаря на времетраене 15 минути. Ще се укажат сектори, оцветени в червено, отговарящи на определено времетраене на функциониране..
- Предразположен по този начин, радиаторът ще функционира автоматично всеки ден в програмирания час (важно: шенселът трябва да се оставя включен редовно в електрическия контакт).
- За да промените програмирането, достатъчно е да поставите отново збъчетата в началното положение и да нагласите новото времетраене на функциониране.
- Ако желаете, уредът да функционира без програмиране, натиснете към центъра всички збъчета. В такъв случай за цялостното изключване на уреда и изключването на преклключателите, трябва да извадите и шенсела от контакта за ел. ток, за да предотвратите ненужното функциониране на програматора.

д) Модел с механичен таймер 12 часа (програматор със забавено включване)

С този вид таймер може да се програмира часа на автоматичното включване на уреда. За това действайте както следва.

- Включете уреда и изберете желаните мощност и температура, като действувате по описания по-горе начин.
- Завъртете копчето на таймера по посока на часовниковата стрелка, за да може показателят да съвпадне с числото, отговарящо на желанния час. Уредът ще започне да затопля след изтичането на нагласеното времетраене.

ЗАГРЯВАНЕ "ТУРБО"

Някои модели са снабдени с термовентилатор, затоплящ помещението по-бързо.

За да задействувате тази функция, натиснете копчето в положение .

Важно: механизъм за обезопасяване изключва уреда при пренагряване поради натрупването на прах върху входящите и изходящите решетки за въздуха. За да го включите отново, извадете шенсела от контакта, изчакайте уреда да се охлади и почистете входящите и изходящите решетки за въздуха с прахосмукачка, след което включете отново уреда.

5. ПОДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ

Преди което и да е действие по уреда, изключвайте шенсела от контакта и изчакайте уреда да се охлади.

За електрическия радиатор с горивно масло не се изисква особено поддържане в изправност. Достатъчно е да почиствате праха с мека и суха кърпа; почиствайте само когато уредът е студен. Не употребявайте никога абразивни прахове за почистване или разтворители.

Ако е нужно, почистете евентуално замърсените части с помощта на прахосмукачка.

6. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не употребявайте радиатора близо до вани за къпане, душеве, умивалници или басейни.
- Не използвайте радиатора за сушенето на бельо, не опирайте шнур върху затоплените елементи.
- Употребявайте радиатора редовно и единствено във вертикално положение.
- Ако хранящият с електричество кабел е повреден, трябва да се замени единствено от Производителя или от Сервиза за Техническа Помощ на фирмата, но във всички случаи само от лице с подобна квалификация, за да се избегне всякакъв риск.
- При първоначалното включване, оставете уреда да функционира при максималната мощност в продължение поне на 2 часа. През това време проветрете добре помещението, за да се премахне миризмата на "ново" излъчвана от уреда.
- Съвсем естествено е, при първоначалното включване уредът да "сърбя".
- Уредът не трябва да се разполага непосредствено под неподвижен ел. контакт.
- Резервоарът на уреда е запълнен с точно определено количество горивно масло и ако за ремонтирането е необходимо уреда да се отвори, поправката трябва да се извърши единствено от Производителя или от Сервиза за Техническа Помощ на фирмата. При изтичане на горивното масло трябва да се свържете с Производителя или със Сервиза за Техническа Помощ на фирмата.
- При изхвърлянето на уреда, следвайте указанията относно събирането на маслото отпадък.
- Не употребявайте уреда в помещения, чиято основна площ заема по-малко от 4 кв. м².

Механизъм за обезопасяване прекъсва функционирането на термордиатора при случайно пренагряване. За да възстановите функционирането, трябва да изключите шенсела от контакта за около 30 минути, да отстраните причината за пренагряването, след което да включите отново шенсела.

Внимание за да се избегнат опасностите, причинени при случайното възстановяване на системата за безопасност уредът не трябва да се хранва чрез външен таймер.



ВАЖНО: Не покривайте в никакъв случай уреда при функционирането му, понеже това може да предизвика опасно повишаване на температурата му.

1. GENERALITĂȚI

Scoateți aparatul din cutia în care a fost ambalat și răsturnați-l, după care sprijiniți-l pe polistiren. Se controlează ca aparatul să nu fi suferit daune pe parcursul transportului, și integritatea cablului de alimentare. Nu puneți în funcțiune aparatul în cazul în care este stricat.

2. MONTAREA PICIORUȘELOR

Se scot piciorușele și roțile din ambalajul de polistiren.

Se introduc roțile în pivoții piciorușelor și se apasă profund, până la auzirea unui declic (fig. 1).

Se verifică, trăgând, ca roțile să fie bine fixate.

Montați piciorușele prin intermediul urechii cu filet și a respectivei piulițe tip flutute din partea dreaptă a radiatorului, doar între elementii externi, așa cum este ilustrat în figurile 2-3-4.

Modelul cu picioruș fără roțile.

Unele modele sunt dotate cu 1 picior fără roțile. Pentru montare, se va proceda după cum urmează:

Montați piciorul cu roțile respectând instrucțiunile descrise mai sus, doar între elementii externi ai laturii opuse comenzilor (vezi figura 5)

Montați deci piciorușul fără roțile introducând cele două ghidaje (A fig. 5) în respectivele orificii prezente în partea inferioară a cutiei cu comenzi (fig. 5).

Încastrați dintele în locașul prevăzut și blocați piciorul cu ajutorul știftului (fig. 6). După montare întoarceți radiatorul, repunându-l în poziția verticală de funcționare.

MODELELE CU SISTEMUL "EASY WHEEL"

Răsturnați radiatorul pe o bucată de stofă sau pe o altă suprafață moale pentru a se evita dăunarea vopselei. Desfaceți complet roțile rotindu-le către exterior (Fig. 7).

Reașezați radiatorul în poziția normală.

ATENȚIUNE

Utilizați radiatorul ținându-l mereu în poziția verticală (roțile în jos, comenzile în sus).

Oricare altă poziție ar putea crea o situație de pericol!

3. LEGĂTURA LA CURENT

- Înainte de a introduce ștecherul în priză se verifică cu multă atenție ca voltajul rețelei domestice să corespundă valorii în V (Volți) indicate pe aparat și ca priza de curent și linia de alimentare să aibă sarcina cerută.
- A SE CONECTA RADIATORUL DOAR LA PRIZE DOTATE DE ÎMPĂMÂNTARE EFICIENTĂ.
- Acest aparat este conform cu directiva 89/336/CEE.

4. FUNCȚIONARE ȘI MOD DE UTILIZARE

Aprindere

Se introduce ștecherul în priză; se rotește manivela termostatlui în sens orar până la oprirea acesteia în poziția maximă; se aprinde radiatorul cu ajutorul unuiu sau mai multor întrerupătoare conform modalităților indicate la punctele a) - b).

a) Modele cu un singur întrerupător (o putere)

- buton în poziția "I" = putere totală (bec de semnalizare aprins)
- buton în poziția "O" = închis (bec de semnalizare stins)

b) Modele cu întrerupător dublu (3 puteri)

- doar un buton în poziția "I" = putere minimă (bec de semnalizare aprins)
- doar un buton în poziția "II" = putere intermediară (bec de semnalizare aprins)
- ambele butoane în pozițiile "I" și "II" = putere maximă (bec de semnalizare aprins)

Reglarea termostatlui

Când ambianța a atins temperatura dorită, se rotește lent manivela termostatlui în sens antiorar până când se produce stingerea becului de semnalizare (sau până la poziția semnalată de un "click") și nu mai mult. Temperatura astfel fixată va fi reglată în mod automat și menținută constantă de către termostat.

Funcțiune antiger

Cu manivela termostatlui în poziția * și întrerupătoarele deschise, aparatul menține ambientul la o temperatură de circa 5°C împiedicând congelarea, realizând un consum minim de energie electrică.

c) Modele cu programator (Timer) 24 de ore (fig. 8)

Pentru a programa încălzirea se procedează în felul următor:

- Observați ora indicată de ceasul dumneavoastră. Presupunând că este ora 10, rotiți în sens orar discul numerotat al programatorului până când numărul 10 al acestuia va coincide cu indicatorul de referință ▲ întipărit pe programator.
- Stabiliți perioadele de timp în care doriți ca aparatul să funcționeze, împingând spre centru dinții

negri. Fiecare dintre corespunde unei perioade de timp de 15 min. Vor fi, în acest caz, vizibile sectoare roșii care corespund perioadelor de funcționare.

- Predispus în acest mod, radiatorul va funcționa automat în fiecare zi în orarul programat (important: ștecherul trebuie să rămână mereu introdus în priză)..
- Pentru a modifica programarea este suficient să se aducă dinții în poziția inițială și să se programeze noi perioade de funcționare.
- Dacă doriți funcționarea aparatului fără programare împingeți spre centru toți dinții. În acest caz pentru stingerea totală a aparatului, în afară de închiderea întrerupătoarelor este necesar să se scoată și ștecherul din priză pentru a evita o funcționare inutilă a programatorului.

d) Modele cu timer mecanic 12 ore (programare întârziată a pornirii)

Cu acest timer este posibil să se programeze ora în care se dorește pornirea automată a aparatului. Pentru a realiza acest lucru se procedează în felul următor:

- Se aprinde aparatul și se selectează puterea și temperatura dorite, acționând în modul descris mai sus.
- Se rotește manivela timer-ului în sens orar, astfel încât indicatorul să corespundă cu numărul corespunzător orei stabilite. Aparatul va începe să încălzească după trecerea timpului stabilit.

ÎNCĂLZIREA TURBO

Unele modele sunt dotate cu termoventilare, care încălzește mai repede camera.

Pentru a porni această funcțiune, apăsați pe respectivul buton .

Important: un dispozitiv de siguranță intervine și stinge aparatul în caz de supraîncălziri datorate acumulării de praf pe grătarul de intrare și ieșire a aerului. Pentru a-l reactiva, scoateți-l din priză, lăsați ca aparatul să se răcească, curățați grătarul de intrare și ieșire a aerului cu un aspirator și conectați din nou aparatul la rețea și porniți-l.

5. ÎNTREȚINERE

Înainte de orice intervenție, scoateți fișa din priza de rețea și așteptați ca radiatorul să se răcească. Radiatorul electric pe ulei nu necesită o întreținere specială. Este suficient să se șteargă de praf cu o cârpă moale și uscată; a se curăța doar când este rece. A nu se utiliza niciodată pulberi abrazive sau solvenți. Dacă este necesar, îndepărtați eventualele concentrări de murdărie cu ajutorul unui aspirator.

6. AVERTISMENTE

- A nu se utiliza radiatorul în apropierea căzilor, dușurilor, chiuvetelor sau piscinelor.
- A nu se utiliza radiatorul pentru uscarea rufelor, a nu se sprijini cablul de legătură la priză pe elementii calzi.
- A se folosi radiatorul mereu și doar în poziție verticală.
- Dacă cordonul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant sau de către serviciul de asistență tehnică sau, în orice caz, de o persoană cu calificare similară, astfel încât să se prevină orice risc.
- **La prima pornire, a se lăsa aparatul în funcțiune cu puterea maximă cel puțin 2 ore. Pe parcursul acestei operații a se aerisi bine camera pentru a elimina mirosul "de nou" care emană din aparat.**
- Este cu totul normal ca aparatul să emită niște "scârțâituri" la prima pornire.
- A se evita așezarea aparatului direct sub o priză de curent fixă.
- Recipientul acestui aparat este umplut cu o cantitate exactă de ulei iar reparațiile care necesită deschiderea acestuia trebuie să fie efectuate doar de Fabricant sau de Serviciul acestuia de Asistență.
- În caz de aruncare a aparatului, este necesar să se respecte dispozițiile cu privire la scurgerea uleiului.
- A nu se utiliza acest aparat în camere în care aerul de bază este inferior a 4 m².

Un dispozitiv de siguranță întrerupe funcționarea termoradiatorului în cazul supraîncălzirii accidentale. Pentru repunerea în funcțiune, trebuie să se scoată ștecherul din priză pentru circa 30 minute, să se elimine cauza care a provocat supraîncălzirea și apoi să se reintroducă ștecherul.

Atenție: pentru a evita pericolele cauzate de o reactivare accidentală a sistemului de siguranță, acest aparat nu trebuie să fie alimentat prin intermediul unui timer extern.



IMPORTANT: A nu se acoperi în nici un caz aparatul pe parcursul funcționării deoarece acest fapt ar produce o creștere periculoasă a temperaturii acestuia.

1. ÚDAJE

Vybrať prístroj z obalu, prevrátiť ho hore nohami a položiť na polystyrén. Skontrolujte, či prístroj nebol počas dopravy porušený a či je napájací kábel v poriadku. V prípade poškodenia prístroja neuvádzať ho do prevádzky.

2. MONTÁŽ NOŽÍČIEK

Vyberte nožičky a kolieska z polyesterového obalu.

Vsuňte kolieska do kolíka na nožičke a tlačte smerom dolu pokiaľ nezapadnú (obr. 1).

Potiahnutím sa upevnete či kolieska dobre zapadli.

Namontovať nožičky za pomoci príslušnej skrutky a krídlatej matice k spodnej časti radiátora iba medzi vonkajšími časťami, ako je to znázornené na obr. 2-3-4.

Model s nožičkou bez koliesok.

Niektoré modely sú vybavené 1 nožičkou bez koliesok. Montovať nasledovne:

Namontovať podľa hore uvedeného návodu nožičku s kolieskami iba medzi vonkajšími časťami, na opačnej strane od ovládacieho panela (pozri obr. 5).

Namontovať potom nožičku bez koliesok vloženíím dvoch vodiacich drážok (A obr. 5) do príslušných otvorov, ktoré sa nachádzajú na spodnej časti ovládacej skrinky (obr. 5).

Nechť zapadnúť zub do príslušného miesta a zablokovať nožičku skrutkou s okom (obr. 6). Po skončení montáže prevrátiť radiátor a dať ho do vertikálnej polohy prevádzky.

MODELY SO SYSTÉMOM „EASY WHEEL“

Prevrátiť radiátor na handru alebo na nejaký mäkký povrch, aby sa nepoškodil lak. Otvoriť úplne kolieska smerom von (Obr.7).

Dať radiátor do pôvodnej polohy.

UPOZORNENIE

Používať radiátor len vo vertikálnej polohe (kolieska smerom dole a ovládanie smerom hore).

Akákolvek iná poloha môže spôsobiť nebezpečnú situáciu!

3. ELEKTRICKÉ NÁPOJENIE

- Prv než zasuniete zásuvku do elektrickej zástrčky ubezpečte sa, aby sa voltáž Vašej elektrickej domácej siete zhodovala s hodnotou V uvedenou na prístroji a aby elektrická zástrčka a napájacia linka boli určené na požadované zaťaženie.
- RADIÁTOR NAPAJAJTE IBA NA ZÁSTRČKY, KTORÉ MAJÚ DOSTATOČNÉ UZEMNENIE.
- Tento prístroj je v zhode s normou 89/336/CEE.

4. CHOD A POUŽITIE

Zapnutie

Zasuňte zásuvku do elektrickej zástrčky; točte rukoväťou termostatu v smere hodinových ručičiek až do úplného zastavenia; zapnite radiátor pomocou vypínača/vypínačov tak ako je to uvedené v bodoch a) - b)

a) Modely s jedným vypínačom (1 výkon)

- tlačidlo v pozícii "I" = zapnutý celkový výkon (žiarovka svieti)
- tlačidlo v pozícii "0" = vypnutý (žiarovka nesvieti)

b) Modely s dvojím vypínačom (3 výkony)

- jedno tlačidlo v pozícii "I" = minimálny výkon (žiarovka svieti)
- jedno tlačidlo v pozícii "II" = tretný výkon (žiarovka svieti)
- obidve tlačidlá v pozícii "I" "II" = maximálny výkon (žiarovky svietia)

Nastavenie termostatu

Keď okolie dosiahne žiadúcu teplotu, pomaly točte rukoväťou termostatu v opačnom smere hodinových ručičiek až kým žiarovka nezhasne (alebo do pozície označenej "click") a nie ďalej. Takto určená teplota bude automaticky nastavená a termostatom konštantne udržiavaná.

Mrazuvzdorná funkcia

S rukoväťou termostatu v pozícii * a so stlačenými vypínačmi, prístroj udržiava teplotu okolia okolo 5°C zabrániac tak s minimálnou stratou energie mrazeniu.

c) Modeli s 24 hodinovým programátorom (Timer) obr.8

Pre naprogramovanie kúrenia pokračujte nasledovne:

- Pozrite sa na Vaše hodinky. Za predpokladu že je 10 hodín, točte v smere ručičiek číselník programátora až pokiaľ sa číslo 10 na číselníku nebude zhodovať ▲ určeným bodom (vytlačeným na programátore).

Stlačením smerom do stredu čierne zúbky nastavte žiadúce časové intervaly v ktorých má

byť prístroj zapnutý. Každý zúbok zodpovedá 15-tim minútam. Teraz budú viditeľné červené úseky, ktoré sa zhodujú s časom zapnutia prístroja.

- Takto nastavený radiátor sa zapne a vypne každý deň automaticky v naprogramovanom čase (dôležité: zástrčka musí byť nepretržite v zásuvke).
- Na zmenenie programu stačí vrátiť zúbky do začiatočného stavu a nastaviť nové časové obdobie.
- Keď si želáte, aby prístroj bežal bez programátora, posuňte smerom do stredu všetky zúbky. Keď potrebujete prístroj vypnúť úplne, okrem všetkých vypínačov je potrebné vytiahnuť aj zástrčku zo zásuvky. Takto zabránite zbytočnému chodu programátora.

d) Modely s mechanickým 12-hodinovým timerom (nastavenie oneskoreného štartu)

Týmto timerom je možné nastaviť hodinu, kedy si želáte aby sa prístroj automaticky zapol. Pokračujte nasledovne:

- Zapnite prístroj a zvolte požadovaný výkon a teplotu tak ako je to uvedené hore
- Točte rukoväťou timeru v smere hodinových ručičiek tak aby sa ukazovateľ zhodoval s číslom požadovaných hodín. Prístroj začne kúriť potom ako prešiel nastavený čas.

TURBÍNOVÉ KÚRENIE

Niektoré modely sú vybavené termoventiláciou, za pomoci ktorej sa miestnosť vykúri rýchlejšie.

K uvedeniu do chodu tejto funkcie stlačíte tlačidlo do polohy .

Dôležité: v prípade prehriatia prístroja, ktoré by mohlo byť zapríčinené nahromadením prachu na mriežke vstupu a výstupu vzduchu, zasiahne bezpečnostné zariadenie a vypne prístroj. Skôr, než sa znova uvedie do chodu, odpojiť prístroj zo siete, nechať ho vychladnúť, vyčistiť mriežku vstupu a výstupu vzduchu vysávačom, a až potom zapojiť prístroj do siete a uviesť do chodu.

5. UDRŽBA

Pred akýmkoľvek zásahom vždy odpojiť zástrčku z elektrickej siete a počkať, kým radiátor vychladne.

Elektrický radiátor na olej nevyžaduje zvláštnu údržbu. Stačí poutierať prach s mäkkou a suchou handrou; čistíte ho iba v chladnom stave.

6. UPOZORNENIA

- Nepoužívajte radiátor v tesnej blízkosti vaní, sprch, umývadiel alebo bazénov.
- Nepoužívajte radiátor na sušenie prádla, nekladte elektrickú šnúru na teplé miesta.
- Používajte radiátor iba vo vodorovnej polohe.
- Ak je elektrická šnúra poškodená, musí byť vymenená Výrobcom alebo jeho Servisom asistenčnej služby, alebo v každom prípade odborne školeným personálom, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
- Pri prvom štarte nechajte bežať prístroj na maximálny výkon aspoň 2 hodiny. Počas tejto operácie miestnosť dobre vetrajte, aby sa odstránil pach "nového", ktorý z prístroja vychádza.
- Je úplne normálne, že prístroj pri prvom štarte bude vydávať "praskajúce" zvuky.
- Prístroj nesmie byť umiestnený tesne pod elektrickou zástrčkou.
- Nádrž tohto prístroja obsahuje presné množstvo oleja a opravy, ktoré vyžadujú otvorenie prístroja musia byť prevedené Výrobcom alebo jeho Servisom. V prípade straty oleja je potrebné sa skontaktovať s Výrobcom alebo jeho Servisom.
- V prípade vyhodenia prístroja do šrotu je nutné dodržať predpisy o spôsobe vyhodenia oleja.
- Nepoužívajte tento prístroj v miestnosti menšej ako 4 m².

Bezpečnostné zariadenie preruší chod radiátora v prípade nežiadúceho prehriatia. Pre znovuvvedenie do chodu je potrebné vytiahnuť na približne 30 minút zásuvku zo zástrčky, odstrániť príčinu prehriatia a znova zasunúť zásuvku do zástrčky.

Pozor: aby ste sa vyhli nebezpečeniu, ktoré môže vzniknúť náhodným obnovením bezpečnostného systému, tento prístroj nesmie byť napájaný vonkajším časomerom.



DÔLEŽITÉ: V žiadnom prípade neprikrývajte prístroj počas chodu, lebo týmto by sa nebezpečne zvýšila jeho teplota.

6. تنبيهات

من المهم التنبيه: إلى عدم تغطية الجهاز بأي حالة أو وضع كان خلال تشغيله. لأن ذلك يؤدي للإفراط في التسخين و بالتالي للخطر.

في حال عدم الالتزام بهذه التوصية، هناك جهاز منظم خاص بالسلامة يقوم بإيقاف تشغيل جهاز التدفئة. و يصبح من الضروري لإعادة تشغيل الجهاز التدخل بالمساعدة التقنية.

- يجب عدم استخدام جهاز التدفئة بالمقربة من حوض الإستحمام أو من الدوش أو من المغاسل و المسابح.
- لا تستخدم جهاز التدفئة لتنشيف الغسيل. و لا تسند سلك الإتصال الكهربائي على الأقسام الساخنة.
- يجب استخدام جهاز التدفئة دائما في الوضعية العمودية أو الشاقولية.
- إن حصل عطب ما لسلك التيار الكهربائي الخاص بالجهاز. فمن المفروض إستبداله مباشرة من المصنّع المنتج أو من مركز الصيانة التقنية التابع له. بحيث نتجنب أي خطر كان.
- في الإستخدام الأول، يجب تشغيل الجهاز بقدرته القصوى لمدة ساعتين على الأقل. خلال هذه العملية يجب تهوية المكان بشكل جيد لإزالة رائحة الجهاز التي تنبعث منه عندما يكون جديداً.
- من الطبيعي أن يُصدر الجهاز أصوات فرقة أو طقطقة في أول إستخدام له.
- يجب أن لا يوضع الجهاز مباشرة تحت مأخذ التيار الكهربائي الثابت.
- الحوض الخاص بهذا الجهاز مملوء بالزيت بالكمية الصحيحة. و لأي تصليح يتطلب فتحه يجب إجرائه من قبل المصنّع المنتج أو في المركز للخدمات و الصيانة التابع له. في حال فقدان الزيت من الحوض يجب الإتصال بالمصنّع أو بالمركز للخدمات و الصيانة التابع له.
- في حال تحطم الجهاز. من أجل التخلص منه. يجب الالتزام بالقواعد المتعلقة و الخاصة بتصريف الزيوت.
- لا تسعمل هذا الجهاز في غرف مساحتها أقل من أربعة أمتار مربعة 4 م².

مهم: لا تغط الآلة عندما تعمل، قد يؤدي ذلك الى ارتفاع خطر في درجات حرارة المشعاع.



4 . التشغيل و الإستخدام

التشغيل

إدخال مأخذ الجهاز في المأخذ الكهربائي. و تحريك أداة التنظيم الحراري إلى أن تتوقف في نهاية مسارها في الوضعية القصوى. تشغيل المُسَكِّن أو جهاز التدفئة بواسطة زر أو قاطع التيار حسب الطريقة الموضحة في النقاط a) - b).

(a) نموذجات أو موديلات مع زر تشغيل منفرد (أحادي القدرة أو إستطاعة)
- المفتاح في الوضعية "I" = إدخال كامل القدرة أو الإستطاعة (يكون المؤشر الضوئي شاعلا).
- المفتاح في الوضعية "O" = الجهاز مُطفئ (المؤشر الضوئي مُطفئ)

(b) نموذجات أو موديلات مع زر تشغيل مزدوج (ثلاثي القدرة أو الإستطاعة)
- مفتاح واحد في الوضعية "I" = قدرة أو إستطاعة صغرى (المؤشر الضوئي يكون شاعلا)
- مفتاح واحد في الوضعية "II" = قدرة أو إستطاعة وسطى (المؤشر الضوئي يكون شاعلا)
- كلا المفتاحين في الوضعتين "I" "II" = قدرة أو إستطاعة قصوى (المؤشر الضوئي يكون شاعلا)

التحكُّم بأداة التنظيم الحراري

عند ما تترك البنية المُحيطة درجة الحرارة المرغوبة. يجب تدوير أداة التنظيم الحراري ببطء بإتجاه عكس عقارب الساعة إلى أن ينطفئ المؤشر الحراري أو لحد الوضعية المؤشر عليها ب "Click" بدون تجاوزها. الحرارة المثبتة بهذا الشكل تصبح مُنظمة و ثابتة بشكل أوتوماتيكي و راسخة من قِبَل أداة التنظيم الحراري.

وظيفة مقاومة الصقيع

عندما تكون أداة التنظيم في الوضعية ▲ و تكون المفاتيح مكبوسة. في هذه الحالة يحافظ الجهاز على درجة حرارة مُقدَّرة ب 5 درجات مئوية. و بذلك يمنع تكون الصقيع بصرف أقل ما يمكن من الطاقة.

(c) نموذجات أو موديلات مع المُبرمج (التايمر) أو أداة قياس الزمن 24 ساعة مثل (الصورة رقم 8)
من أجل برمجة التدفئة يجب القيام بما يلي و بهذه الطريقة:

- انظروا للوقت الذي تشير إليه ساعتكم. إذا إقترضنا أن الساعة تكون تمام العاشرة 10 فيجب تدوير القرص المُرقم للمبرمج بإتجاه عقارب الساعة. إلى أن يطابق في نفس القرص الرقم 10 على إشارة المؤشر^ الموجودة على المُبرمج.

- تحديد الأزمنة المرغوبة لتشغيل الجهاز. و ذلك بضغط أسنان الجهاز نحو الوسط أو المركز . كل سنّ من هذه الأسنان يوافق فترة محددة من الزمن و تعادل 15 دقيقة. و بهذا تصبح الأقسام المتعلقة و المطابقة لأزمنة التشغيل و واضحة و مرئية.

- عندما يكون جهاز التدفئة مُنظماً بذلك الشكل. فهو يعمل بشكل أوتوماتيكي كل يوم و في الوقت المُبرمج لأجله. من المهم التنبيه : أن مأخذ الجهاز يجب أن يكون متصلاً بمأخذ التيار الكهربائي.

- لتغيير البرمجة يجب إرجاع الأسنان للوضعية الأولى و تحديد الأزمنة الجديدة المرغوبة للتشغيل.
- إذا رغبت بتشغيل الجهاز بدون برمجة. فعليك بالضغط على كل الأسنان نحو الوسط أو المركز. في هذه الحالة من أجل الإطفاء الكلي للجهاز. يجب إطفاء المفاتيح و بالإضافة لذلك من الضروري نزع مأخذ الجهاز من المأخذ الكهربائي. بهدف عدم تشغيل المُبرمج بدون نفع.

التدفئة السريعة

هناك بعض الموديلات من أجهزة التدفئة مُجهَّزة بمروحة لتسخين أو لتدفئة الغرفة بشكل أسرع. للحصول على هذه الوظيفة يجب الضغط على المفتاح في الوضعية ***.

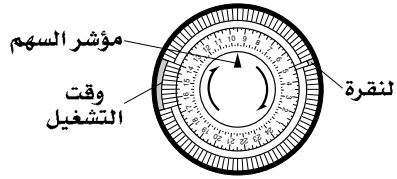
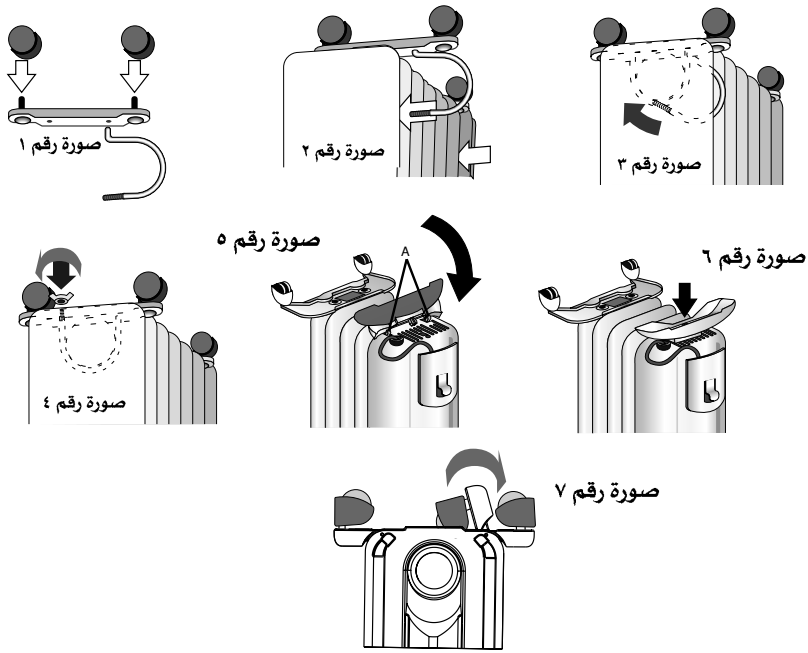
من المهم التنبيه: أن في هذه الأجهزة مُنظَّم خاص للأمان و السلامة يتدخل و يطفئ الجهاز في حال الفرط في التسخين الناتج عن تراكم الغبار على الشبكة الخاصة بدخول و خروج الهواء. من أجل إعادة تشغيله يجب سحب

مأخذ الجهاز من المأخذ الكهربائي. و ترك الجهاز حتى يبرد. و من ثم تنظيف شبكة دخول و خروج الهواء بواسطة مكنسة كهربائية ساحبة للغبار. بعد ذلك إيصال الجهاز بالتيار الكهربائي و تشغيله من جديد.

5 . الصيانة

قبل إجراء أية عملية على الجهاز يجب سحب مأخذ الجهاز من المأخذ الكهربائي و الإنتظار إلى أن يبرد جهاز التدفئة.

لا يتطلب جهاز التدفئة بالزيت صيانة خاصة. فيكفي نفخ الغبار عنه بواسطة فوطة ناعمة و ناشفة. لا تستخدم بوبرات منظفة و مُخرَّشة و محاليل للتنظيف. فإن كان من الضروري إزالة الأوساخ المتراكمة فيجب استخدام المكنسة الكهربائية الساحبة للغبار.



1. توصيات عامة

إخراج الجهاز من الصندوق المُغلف و قلبه رأساً على عقب و وضعه على البوليسيترول.
مراقبة كمالية السلك الناقل للتيار الكهربائي الخاص بالجهاز وأن لا يكون قد تعرّض لعطب ما خلال النقل.
لا تستخدم الجهاز إذا كان به عطب.

2. تركيب أرجل الجهاز

نزع و سحب الأرجل و العجلات الصغيرة المتواجدة في الصندوق المُغلف المصنوع من البوليسيترول.
إدخال العجلات في الأرجل و الضغط إلى الأسفل إلى أن نسمع صوت طرقة صغيرة كما في الصورة رقم 1.
التأكد بواسطة السحب أن تكون العجلات مُثبتة بشكل جيد.
هناك بعض موديلات لهذا الجهاز تكون فيها العجلات مُركبة في الأرجل مُسبقاً.
تركيب الأرجل في المنطقة السفلية للجهاز المُستخ. بواسطة الساحب المخطط المُخصّص لذلك و الفصّ المكعّب المُجتم. فقط بالعناصر الخارجية المتعلقة به، كما هو ظاهر في الصور 2-4.
على حسب نوع الأرجل المنوحة إن كانت من النوع A أو من النوع B يجب تركيبها بشكل صحيح كما هو موضّح في الصورة رقم 5 أو رقم 6.

3. التوصيل الكهربائي

- قبل إدخال مأخذ الجهاز بالمأخذ الكهربائي. يجب التأكد بانتباه أن تكون قيمة الفولط الخاصة بالتيار الكهربائي في شبكتكم للتيار الكهربائي المنزلي مطابقة للقيمة المؤشر عليها بالفولط V على الجهاز. و أن يكون المأخذ الكهربائي و شبكة التيار الكهربائي داركين و موضعين على الشحنة أو القدرة المطلوبة.
- إيصال المُستخ. الكهربائي فقط بمأخذ كهربائية كهربائي فعّال للإنقاذ.
- إن هذا الجهاز مطابق للقاعدة CEE / 89/336 و للقانون الوزاري رقم 476/92 الصادر في عام 1992 و المتعلّق بالتناسب الكهر ومغناطيسي.

المشعاع الكهربائي ذات التسخين بالزيت

إرشادات الإستعمال